

eISSN 2765-7809



# INKSLIB Webzine

Vol. 4 (June 30, 2022)

# Contents

---

## **[Korean Studies Trends]**

The activities of the National Library of Korea in support of the globalization of its bibliographic data	1
---	---

---

Korea Day and the Korean Studies program at the University of Sheffield	7
---	---

---

## **[NLK news]**

Accessing the National Library of Korea at King Sejong Institutes around the world	13
--	----

---

The NLK offers a promotional booth at the 2022 Seoul International Book Fair	15
--	----

---

NLK holds an exhibition of donated old books	17
--	----

---

The NLK hosts the exhibition You Became a Flower to Me	19
--	----

---

The NLK signs an agreement with the International Peace Foundation to promote information-sharing and cooperation	21
---	----

---

The NLK presents the application of uniform title authority records	23
---	----

---

## **[Domestic News]**

Books are the foundation of advanced culture	25
--	----

---

7,000 non-Korean honorary ambassadors of Korean culture connect Korea with the rest of the world	27
--	----

---

The Academy of Korean Studies published the 2022 Spring Issue of the Korea Journal focusing on the separation of the two Koreas and the Cold War	29
--	----

---

The Seoul Metropolitan Library reveals a library for the next generation as imagined by citizens	32
--	----

---

## **[International News]**

Korean language classes continue in Ukraine even in wartime	34
---	----

---

OCLC and Google now connect web searchers directly to library collections	36
---	----

---

OCLC releases more than 150 million WorldCat Entities as the foundation of a linked data infrastructure	38
<hr/>	
The Korean Culture Centre in South Africa opens a King Sejong Institute	40
<hr/>	
Dive into Dublin: WLIC 2022 Congress programme now available!	42
<hr/>	

# Contents

---

## [한국학 동향]

한국 서지데이터 세계화를 위한 국립중앙도서관 활동 / 국립중앙도서관 국가서지과 김혜진 사서	44
---	----

세필드대학교 Korea Day 및 한국학 프로그램 소개 / 영국 세필드대학교 동아시아학부 조숙연 교수	49
---	----

## [국립중앙도서관 소식]

전 세계 세종학당에서 국립중앙도서관을 이용하다	54
---------------------------	----

2022 서울국제도서전, 국립중앙도서관 홍보부스 운영	55
-------------------------------	----

국립중앙도서관 ‘고문헌 기증전’ 개최	57
----------------------	----

국립중앙도서관 「그대, 내게 꽃이 되어」 전시 개최	59
------------------------------	----

국립중앙도서관, 국제평화재단과 업무협약 체결	61
--------------------------	----

통일표제 전거데이터 적용 방안 제시	62
---------------------	----

## [국내 소식]

일류선진국가의 조건인 문화의 바탕은 책	64
-----------------------	----

외국인 한국문화 홍보 명예대사 7천 명, 세계와 한국을 연결한다	65
-------------------------------------	----

한국학중앙연구원, 한반도 분단과 냉전의 경계를 고찰한 『Korea Journal』 2022년 봄 특집호 발간	67
--	----

서울도서관, 시민이 상상하는 다음세대의 도서관 공개	70
------------------------------	----

## [해외 소식]

전쟁 중 우크라이나에서도 한국어 학습은 계속	72
--------------------------	----

OCLC와 구글 협력, 구글 검색 결과에서 월드캣 데이터로 직접 링크 서비스 시작	74
---	----

OCLC, 링크드 데이터 인프라를 기반으로 WorldCat 에 1억 5천만 건 이상 공개	76
---	----



---

주남아공 한국문화원, 첫 세종학당 개소	78
-----------------------	----

---

더블린으로 오세요: 2022년 WLIC 총회 프로그램 공개	80
----------------------------------	----

---

# The activities of the National Library of Korea in support of the globalization of its bibliographic data

Kim Hyejin

Librarian, Meta Data and Sustainable Access Division  
National Library of Korea

As the flagship library of South Korea, the National Library of Korea (NLK) has been striving to produce high-quality bibliographic records. Equally important as the quality of records, however, is expanding access to them since they have little value without proper discovery and utilization. The NLK fully understands its grave responsibility as the legal deposit library of South Korea to create an environment in which the nation's bibliographic databases can be easily found and accessed by people around the world. As part of this mission, the library is striving to increase global access to its bibliographic records. This paper presents an overview of the NLK's bibliographic data globalization project.

## Backgrounds

The NLK began reflecting upon how to expand international access to South Korea's bibliographic data in the mid-2000s. With the country's heightening international status and the Korean Wave spreading from Asia to all parts of the world, there has been an increase in interest in Korean culture. As a consequence, the demand for bibliographic records has grown among Korean Studies scholars and other interested overseas users. This has prompted the NLK to seek ways to promote Korean resources and better fulfil the needs of users around the world. One of the related strategies has been providing bibliographic records to WorldCat, the world's largest catalog, which is operated by the Online Computer Library Center (OCLC). The NLK entered discussions with the OCLC in 2015 regarding a timeline for transfers, how to convert and transfer data, and other matters. It signed an agreement with the OCLC in 2016 on the transfer of a total of 1.5 million bibliographic records over the five years from 2016 to 2020. The NLK batch loaded records once per year after converting them to the MARC 21 format.

## Bibliographic records provided to the OCLC

The data transformation required for providing bibliographic records to other organizations costs time and money. In order to maximize the effects of the data transfer, it was necessary to establish guidelines on how to prioritize the records to be transferred. At the time it decided to send bibliographic records to WorldCat in 2015, the library was home to over 10 million items, including

domestic books, foreign books, 1 old books, and non-book items, as well as over 4.3 million MARC bibliographic records. It had to decide which records would be internationally preferable while not overlapping with the contributions of other organizations. It was also important to consider which records would best meet the needs of users. As a result, the following guidelines were established (Table 1).

Table 1. Guidelines on the selection of records to be transferred

Material type	Online/offline	Country of publication	Bibliographic level	Language	Restriction on access
General materials, conference/meeting materials, reports, and doctoral dissertations	Offline	South Korea	Monograph	Korean	No restrictions

Domestic librarians can fully understand and create records for materials published in Korean, which would prove useful to overseas users and Korean Studies researchers.

Providing records on digital materials was considered, but it was found to be difficult to transfer them to WorldCat without converting the MODS format.<sup>1</sup> Currently, only those records in MARC are being provided.

### Conversion to MARC

Unlike WorldCat, which uses MARC 21 for its bibliographic records, the NLK uses KORMARC, a local Korean standard. In order to offer South Korean bibliographic records to WorldCat, the library has to convert its records to the MARC 21 format. The library created rules for conversion between KORMARC and MARC 21, based on which it developed and integrated a KORMARC-to-MARC 21 conversion function in its Integrated library system in 2016. Thanks to this, the library can now convert its records to MARC 21 as needed.

Since KORMARC is a modified version of MARC 21 created to meet the needs arising in a South Korean context, many fields are either identical or highly similar between the two formats, but some have distinctive indicators and subfield codes customized to the domestic environment. Figure 1 shows an example of record conversion from KORMARC to MARC 21.

KORMARC	MARC21
02270pam a2200565 c 4500	02223pam a2200541 i 4500
001KMD0202108456▲	001KMD0202108456▲
00520210406112614▲	003KR-SINLK▲
007ta▲	00520210406112614▲
008201218s2020 gskad 000 kor ▲	007ta▲
020 ▼a9788946072732 (양장)▼g93300:▼c#37000▲	008201218s2020 ko ad g 000 0 kor ▲
023 ▼aCIP2000053796▲	020 ▼a9788946072732▼q(양장)▲
0490 ▼1EM7908861▼1EM7908862▼c2▲	040 ▼aKR-SINLK▼bkor▼ckR-SINLK▲
05201▼a340.911▼b21-23▲	08204▼a320.95195▼223▼qR-SINLK▲
056 ▼a340.911▼26▲	084 ▼a340.911▼qR-SINLK▼2z▲
08201▼a320.95195▼223▲	24500▼6880-01▼a한국 민주주의 100년, 가치와 문화 =▼b100 year
24500▼6880-01▼a한국 민주주의 100년, 가치와 문화 =▼x100 year	s of Korea democracy, value & culture /▼c민주화운동기념사업
회 한국민주주의연구소 엮음 ; ▼e김동춘, ▼e김아람, ▼e김정인, ▼e문	회 한국민주주의연구소 엮음 ; 김동춘, 김아람, 김정인, 문지영, 서
지영, ▼e서복경, ▼e신진옥, ▼e이나미, ▼e전광수, ▼e정상호 지음▲	복경, 신진옥, 이나미, 전광수, 정상호 지음▲
250 ▼a양장[판]▲	24611▼a100 years of Korea democracy, value & culture▲
260 ▼6880-02▼a파주 : ▼b한울아카데미 : ▼b한울엠플러스, ▼c2020	250 ▼a양장[판]▲
▲	260 ▼6880-02▼a파주 : ▼b한울아카데미 : ▼b한울엠플러스, ▼c2020
300 ▼a398 p. : ▼b삽화, 도표 ; ▼c23 cm▲	▲
49010▼a한울아카데미 ; ▼v2273▲	300 ▼a398 p. : ▼b삽화, 도표 ; ▼c23 cm▲
49010▼a한국 민주주의 토대 연구 총서 ; ▼v2▲	4901 ▼a한울아카데미 ; ▼v2273▲
504 ▼a참고문헌 수록▲	4901 ▼a한국 민주주의 토대 연구 총서 ; ▼v2▲
650 8▼a민주 주의[民主主義]▲	504 ▼a참고문헌 수록▲
650 8▼a한국 정치사[韓國政治史]▲	650 7▼a민주 주의[民主主義]▼2nlksh▲
7001 ▼6880-08▼a김동춘, ▼g金東椿, ▼d1959-▼0KAC201232151▲	650 7▼a한국 정치사[韓國政治史]▼2nlksh▲
7001 ▼6880-04▼a김아람▲	7001 ▼6880-08▼a김동춘, ▼g金東椿, ▼d1959-▼0(KR-SINLK)KAC20123
7001 ▼6880-05▼a김정인▲	2151▲
	7001 ▼6880-04▼a김아람▲

Figure 1. Comparison of records between KORMARC and MARC 21

As seen in this example, one major difference is found in the description of field 245 (Title Statement). Here, MARC 21 describes in subfield ▼b all the remainder of titles, including parallel titles, while KORMARC describes parallel titles in subfield ▼x. In addition, MARC 21 uses subfield ▼c just once to describe all the relevant statements of responsibility while KORMARC describes the first statement of responsibility in ▼d and then repeats ▼e to present any remaining statements of responsibility. These differences are due to the fact that MARC 21 uses field 245 for the purpose of display and provides description in field 246 (Varying Form of Title) when an access point is needed, while KORMARC is designed so that field 245 has both title access points and functions to facilitate field 7xx (added entry) description.

### Addition of Romanized search access points

The NLK provides major search access points in the Roman alphabet, including title, author, and publication data, for the convenience of non-Korean users. Table 2 shows the list of fields subject to Romanization.

Table 2. The list of fields provided in the Roman alphabet

Field	Subfield
245 Title statement	▼ aTitle
700 Added entry – Personal name	▼ aPersonal name
710 Added entry – Corporate name	▼ aCorporate name : ▼ bSubordinate unit
711 Added entry – Meeting name	▼ aMeeting name
260 Publication, distribution, etc.	▼ aPlace of publication, distribution, etc. : ▼ bPublisher, distributor, etc., ▼ cDate of publication, distribution, etc.

The Romanization follows the National Library of Korea Romanization Rules for Bibliographic Records, which was created based on the Standard Romanization of the Korean Language established by the national government.

In principle, the Korean language is Romanized by transcribing standard Korean pronunciation. In order to help minimize search errors by users who are not familiar with standard Korean pronunciation, spacing is applied per part of speech and prolonged sounds between words are minimized.

Unlike the McCune-Reischauer Romanization, which has been more widely used in North America, the South Korean government's official Romanization method does not apply breves (˘) or apostrophes (') but replaces them with combinations of two or more letters. For example, the Korean vowels ㅣ, ㅑ, ㅓ, and ㅕ are respectively Romanized to ǒ, o, u, and ǔ in the McCune-Reischauer system, but to eo, o, u, and ui in the South Korean government's official system. The consonants ㅋ, ㅌ, ㅍ, and ㅊ are represented by k', t', p', and ch' in McCune-Reischauer but by k, t, p, and ch in the South Korean government's official version. Among the weaknesses of the McCune-Reischauer method is its failure to reflect some of the unique characteristics of the Korean language. Furthermore, standard keyboards do not include breves, which creates a problem with computerization.

Table 3 shows an example of the South Korean government's official . For the convenience of comparison, non-essential parts were removed and the order of the fields were reorganized. For more information about the conversion rules, see the NLK Romanization Rules for Bibliographic Records.<sup>2</sup>

Table 3. Example of Romanization in bibliographic records

Title	24500 ▼ 6880-01 ▼ a한국 민주주의 100년, 가치와 문화 ▲ 88000 ▼ 6245-01/(B ▼ aHanguk minju juui 100 nyeon, gachi wa munhwa ▲
Author	710 ▼ 6880-03 ▼ a민주화운동기념사업회. ▼ b한국민주주의연구소 ▲ 880 ▼ 6710-03/(B ▼ aMinjuhwa Undong Ginyeom Saeophoe. ▼ bHanguk Minju Juui Yeonguso ▲
Publication	260 ▼ 6880-02 ▼ a파주 : ▼ b한울아카데미 : ▼ b한울엠플러스, ▼ c2020 ▲ 880 ▼ 6260-02/(B ▼ aPaju : ▼ bHanul Akademi : ▼ bHanul Em Peulleoseu, ▼ c2020 ▲

### Method and status of data transfer

The NLK transfers its bibliographic records to the OCLC once per year using the batch load method. At the OCLC, the received records are processed and uploaded to WorldCat for access by librarians and other users around the world.

In accordance with the initial agreement, the library sent the OCLC about 300,000 records per year, reaching a total of 1.5 million records from 2016 to 2020. In the end, all the records classified as priorities for transfer by 2020 were sent. With the first five-year agreement completed, a new agreement was reached in 2021 for the transfer of additional records. According to this new program, the library will send 70,000 new records per year from 2021 to 2025.

By 2021, the library had provided about 1.57 million records to the OCLC. As of December 2021, WorldCat services some 2.7 million Korean bibliographic records, 58% of which are from the NLK.

### Limitations and future plans

This paper discussed the National Library of Korea's efforts to globalize South Korean bibliographic data, including through cooperation with WorldCat and the provision of Romanized search access points. While these efforts have helped expand the opportunities for non-Korean users and Korean Studies scholars to access high-quality bibliographic records from the country, limitations have also been encountered.

First, the records are transferred to WorldCat once per year via batch load. As a result, some records are uploaded as late as a year after they were created. When certain records are modified or deleted, the changes are not automatically updated. In order to address these limitations, the library is working to allow users to access and download MARC 21 records from the library's main website as well and to shorten the intervals between record creation and provision. Furthermore,

the library is planning to develop and release an API (Application Programming Interface) that enables bulk searching and downloads.

Second, the records offered to WorldCat are limited to physical materials in MARC format. However, a growing number of materials are being digitized or are born digital. For open-access materials, it is possible that they can be directly accessed upon discovery. Provision of bibliographic records for online materials will improve the access to more diverse Korean resources by non-Korean users. In this regard, the library will need to reflect upon how it can expand its records provision service to include online materials.

The National Library of Korea will continuously improve its efforts to globalize Korea's bibliographic data by addressing the pertinent challenges and expanding access. The library invites feedback and advice from Korean Studies librarians on these efforts.

---

<sup>1</sup> The NLK uses MODS (Metadata Object Description Schema) to catalog online materials.

<sup>2</sup> The NLK Romanization Rules for Bibliographic Records can be viewed on the NLK's Librarian Support Services website

(<https://librarian.nl.go.kr/LI/contents/L101000000000.do>)



# Korea Day and the Korean Studies program at the University of Sheffield

Sukyeon Cho

Korean Studies at the School of East Asian Studies  
The University of Sheffield

- The fourth Korea Day in Sheffield, UK -



Photo 1. The Korea Day in Sheffield leaflet

Korea Day in Sheffield, an event is designed to introduce Korean culture to the people of Sheffield, was successfully held on March 12, 2022. The city is located about two hours by train to the northwest of London. The fifth largest city in the UK, it is home to some 700,000 people. Before losing market share to East Asian steel companies (including South Korea's POSCO) in the 1980s, Sheffield had been a thriving center for the country's steel industry since the Industrial Revolution. The city suffered for some time from a sluggish economy. However, it has since been reborn as a university town and a city of culture and is considered a successful case of urban regeneration.





Photo 2. A K-pop performance contest at the Korea Day

The city's University of Sheffield has a strong Korean Studies program with a long history. Most Korea-related events tend to be hosted in London, however, and our university has been rather on the periphery despite spearheading a new paradigm in Korean Studies. The Korean Cultural Centre UK, which hoped to expand Korea-related events into new parts of the country, and students from the University of Sheffield Korea Society joined forces to launch the annual Korea Day festival in 2018. Since then, it has become a successful local event that attracts over 600 people, including university students and local residents.

The festival had to be cancelled last year due to the Covid-19 pandemic but was resumed this year as the government eased its pandemic measures. Korea Day in Sheffield this year presented Korean traditions and contemporary culture through various experience-based events, including a traditional Korean music performance by the Shilla Ensemble, a professional performance team; a K-pop dance contest involving students from all over the UK; writing names in calligraphy; playing traditional Korean games; dressing in traditional Korean costumes; and eating traditional Korean dishes. The traditional Korean games were popular among children and families, and even included games featured in the internationally famous South Korean series *The Squid Game*.

When I first came to Sheffield in 2003, a Japan Day was being celebrated. I remember that I was quite jealous of the Japanese for having the international status and capacity to host such event in the UK. Times have changed, and now the Korea Day is much bigger than the Japan Day in terms of both scale and popularity.



Photo 3. Sheffield Korean Illustrated Poetry Contest Award Ceremony

## Sheffield Korean Illustrated Poetry Contest

This year's festival also included a Korean illustrated Poetry contest. This event targeting people learning foreign language was held under the sponsorship of Korean Air and the Korean Cultural Centre UK in response to the growing interest in learning both Korean language and culture,. Contrary to many people's expectations that there would be only modest participation given the challenges of writing a poem in Korean and accompanying it with a painting, 57 contestants entered. They included not just people from the UK but contestants from other countries including Germany, Norway, and Iran also displayed their Korean language and painting skills. The winning works were showcased at the event venue and on the internet for those who were not able to be physically present at the venue.

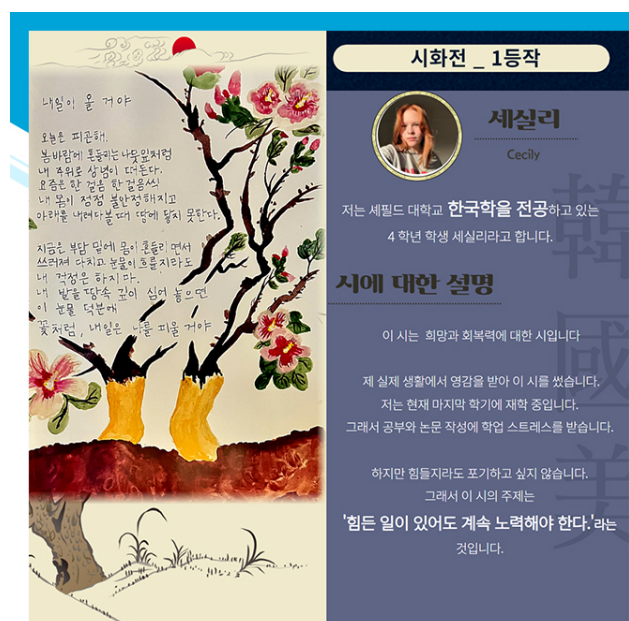


Photo 4. The winner of Sheffield Korean Illustrated Poetry Contest

## The Korean Studies program at Sheffield

One of the main reasons that a Korea-related event of this scale could be hosted in an area far from London is the presence there of the Korean Studies program at the University of Sheffield.

Established in 1905 with donations from citizens, the university now boasts over 100 years of history and is a member of the prestigious Russell Group. As a research university, it has produced six Nobel Prize winners and was ranked 95th in the QS World University Ranking 2022. It supports about 28,000 students, including 7,000 international students from 120 countries.

The Korean Studies program belongs to the School of East Asian Studies at Sheffield, which was incepted in 1964 with launch of the Japanese Studies program. It currently includes Japanese Studies, Chinese Studies, Korean Studies, and East Asian Studies in general. It is considered one of the top five East Asian Studies programs in Europe. Professors from the School of East Asian Studies even serve as advisors to politicians in the UK.

Sheffield introduced Korean language courses in 1979 and an undergraduate degree in Korean Studies followed in 1993. Along with SOAS University of London, Sheffield is one of the top universities in the UK to offer undergraduate and graduate programs in Korean Studies. One way to look at it is that SOAS is the predominant Korean language education institute in the southern part of the UK and Sheffield represents the central and northern part. To celebrate its 40th anniversary of offering Korean language courses and the 25th anniversary of the Korean Studies program in 2019, traditional Korean totem poles (*jangseung*) were installed in a prominent position on the campus. This is one example of Sheffield's openness to diversity and the value it places on Korean Studies.



Photo 5. Students from the Korean Studies program and the author





Photo 6. Traditional Korean totem poles installed on campus

There were few students majoring in Korean Studies at Sheffield until 15 years ago. The Korean Studies program was supported by students of Japanese Studies and Chinese Studies taking Korean language classes as electives. It teetered on the brink of closure for a while, but was successfully reinvigorated thanks to support from the Korea Foundation. With international awareness of South Korea's rising along with the popularity of its pop culture, the number of students majoring in Korean Studies and taking Korean language classes as electives has greatly increased. At the time when the closure of the program was being discussed, the Korean Studies program had the smallest number of students among all programs in the School of East Asian Studies. However, the number of new students in Korean Studies began to surpass those in Chinese and East Asian Studies twelve years ago, and even those in Japanese Studies nine years ago, something which was once unimaginable. Now, roughly 70 students, more than half of the number of new members of the School of East Asian Studies, are choosing Korean Studies as their majors every year.

This trend has naturally brought about an increase in the number of students who go to a university in South Korea as exchange students to further explore the Korean language. Sheffield has signed a student exchange agreement with schools in South Korea including Yonsei University, Seoul National University, Sungkyunkwan University, Sogang University, Korea

University, Hanyang University, Sookmyung Women's University, Yeungnam University, and Kyung Hee University (in the order of the signing of the agreements). Junior students in Korean Studies at Sheffield typically go to one of these schools as an exchange student for a year in order to immerse themselves in the study of the Korean language.

The Korean Studies program is considered a part of Area Studies at Sheffield. Hence, students are required to study not only the Korean language but also a wide range of subjects related to Korea and East Asia. Starting with The Understanding of East Asia, a course designed to equip first-year students with a general overview of the region, in-depth knowledge on the history, society, culture, politics, and economy of Korea is introduced as the years go by. Excluding the credits earned as an exchange student in South Korea, half of the total credits required for our students come from Korean language courses and the other half to courses related to East Asia and Korea. This applies to all Korean Studies majors, except those with double majors who are required to take courses relevant to their chosen majors. Senior students should submit a dissertation on a subject related to Korea. They may refer to resources in English and Korean, but the dissertation should be written in English.

Some of our graduates have received government scholarships to go to South Korea and pursue higher degrees, while others chose to work in a wide range of fields, including diplomacy, language teaching, translation, and business.

As described above, the Korean Studies program at Sheffield has grown to become one of the largest Korean Studies programs not only in the UK, but in all of Europe. The teaching staff has eight members, and there are plans to hire two more this year. I have very high expectations that the students who complete our quality program will continue to serve as ambassadors of Korea in the wider world.



# Accessing the National Library of Korea at King Sejong Institutes around the world

- On May 26, the NLK signed an agreement with the King Sejong Institute Foundation -

The National Library of Korea (Chief Executive Suh Hye Ran) signed an agreement with the King Sejong Institute Foundation (President Lee Hai-young) with a goal of promoting access to South Korean digital knowledge and information resources and to facilitate the distribution and promotion of Korean language and culture around the world.

The main content of the agreement includes cooperation on access to and efficient use of digital knowledge and information resources; cooperation on the use of resources related to Korean language and Korean culture; and information exchanges and cooperation to support the advancement of Korean language and culture.

As part of its efforts to support the agreement, starting in late June the library will provide free access to the NLK's knowledge and information resources to the King Sejong Institute Resources Rooms around the world that participate in the National Knowledge Resources Sharing Service. Using this service, overseas Koreans and non-Koreans interested in Korean language and culture can easily access South Korean knowledge content. The NLK will continue its information exchanges with the King Sejong Institute Foundation in order to promote the use and development of resources on Korean language and culture.

The National Knowledge Resources Sharing Service: With a goal of preserving and sharing knowledge and information resources, including the library's collections (10 million items as of December 2021), the NLK digitizes and provides the resources to 3,282 domestic and overseas libraries via the internet. (The NLK provides library compensation (copyright fees for full-text viewing and printing).)

"The King Sejong Institute Foundation has been spearheading the promotion of Korean language and culture. At a time of growing interest in Korea-related content around the globe, our cooperation with the foundation will provide overseas users with more convenient online access to the NLK's resources and opportunities to indirectly experience diverse forms of Korean culture," said NLK Chief Executive Suh Hye Ran.



Photo. The heads of the two organizations at the signing ceremony

(Source)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&page=1&viewCount=9&id=42875&schBdcode=&schGroupCode=>





# The NLK offers a promotional booth at the 2022 Seoul International Book Fair

The National Library of Korea (Chief Executive Suh Hye Ran) participated in the 2022 Seoul International Book Fair, which was held from June 1 to June 5 at COEX Hall A in Seoul.

The library raised awareness of the legal deposit system and other activities of the library at the book fair, including acquisition of Korea-related materials located overseas, the publication of the National Bibliography, and provision of policy information services. Legal deposit refers to the requirement based on Article 20 of the Libraries Act that a person or group should submit copies of publications to a repository designated by law. The legal deposit system provides a foundation for the systematic acquisition and preservation of the nation's knowledge resources.



Photo. The NLK booth at the 2022 Seoul International Book Fair

## ▲ An exhibition of national treasures, including Dongui Bogam, and work journals created by librarians at the National Library around the time of national independence

The library exhibited photo print copies of national treasures from its collections, including Dongui Bogam (National Treasure No. 319-1) and Jasaneobo (Important National Science and Technology Resource) as well as modern literary works and Ddakjibon popular novels. Also included at the exhibition was work journals from librarians at the National Library around the time of the country's independence from Japan, which gave



visitors an interesting taste of life at the time, along with online resources such as the Korean Newspaper Archive, the National Disaster Archive, and the Digital Collection.

### ▲ Experiencing library content through state-of-the-art technology

The library also provided Virtual Bookshelves to allow visitors a rare opportunity to view high-resolution images of the old maps Joseon Pungsokdo and Yeojido. It was an interactive feature in which visitors could simply touch the screen to move to different sections of the bookshelves or find information on a chosen image. Virtual Bookshelves are an experiential exhibition that offer selected library content using interactive technology.

Visitors were also able to try out AR character cards, AR book cards, and XR book games created by the National Library for Children and Young Adults to enrich the reading experience of young readers.

AR is an acronym for augmented reality, a technology that enhances the real-world environment through computer-generated information or images. Extended reality (XR) is a term encompassing augmented reality, virtual reality, mixed reality, and other future technologies to come.

### ▲ The Data Preservation Center, a space upholding the spirit of the country's 1,000-year-old history archives

The library also introduced the Data Preservation Center, which is scheduled to open in 2026 with a goal of ensuring the systematic preservation of national knowledge resources and the establishment of state-of-the-art restoration systems.

"It is hoped that our participation in the book fair helped raise awareness of the importance of legal deposit among publishers and will support efforts to collect and preserve the knowledge resources being produced in this country for future generations," said an NLK official.

(Source)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&page=1&viewCount=9&id=42911&schBdcode=&schGroupCode=>



## NLK holds an exhibition of donated old books

**“While it is my filial duty to take care of them as family treasures, I realized that as time goes by, it gets increasingly harder to preserve them in proper condition.” – Donor Kim Jong-sang**

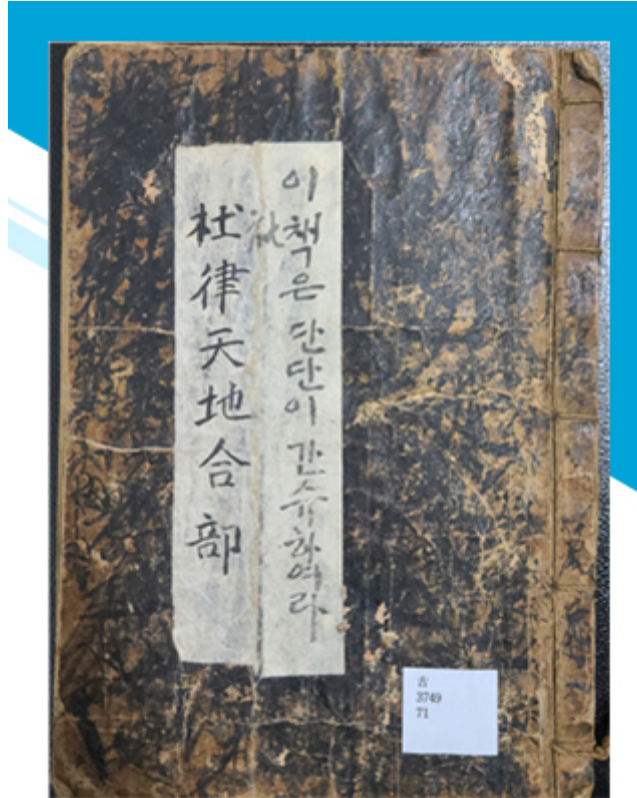


Photo. Duyulcheonjihapbu, a book of verses by Du Fu, a Chinese poet of the Tang Dynasty

**“I believe that both personally and for our clan, the best thing we could do for our ancestors was to donate these materials so that they can be used by a wider public.” – Donor Ryu Ki-min**

The National Library of Korea (Chief Executive Suh Hye Ran) will host Donation, a Small Step Forward, an exhibition of donated old books being held from April 12, 2022 to March 31, 2023 in its Old and Rare Collection Room. Every year since 2019, the library has exhibited books donated in the previous year as an expression of gratitude to the donors. This year the library has selected 22 donors from preceding year. Among the 284 titles and 533 books that they donated, the library chose standout books from each donor and collected some stories related to them.

Among the donors were Cho Byeong-guk, who donated family treasures that his father had wrapped carefully in a cloth and carried with him as a refugee during the Korean War. Another donor, Lee Yong-bok, was following the example of his father who had donated old books to the NLK in 1974.

The exhibition is accompanied by a video clip introducing the donors and donated items, and is complemented with interactive devices and a photo zone.

Reservations are required to view the exhibition in person, but it can also be explored on the library's YouTube channel. The bibliographic information for the donated books can be found on the NLK website.

On April 25, the donors were invited to a ceremony at which certificates of donation were awarded and a plate inscribed with the names of the donors was unveiled.

"We hope this exhibition raises awareness of the importance of donating old books and documents," said an NLK official in charge of old and rare book donations.

Next to the title, the owner wrote "Take good care of this book."

(Source)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&act=UPDATE&page=1&ordFld=regdt&ordBy=DESC&viewCount=9&id=42481&schBdcode=&schGroupCode=>



# The NLK hosts the exhibition You Became a Flower to Me

The National Library of Korea (Chief Executive Suh Hye Ran) opened its exhibition Modern and Contemporary Poems: You Became a Flower to Me on April 25 in the Exhibition Hall on the first floor of the main building and in the courtyard. Celebrating the 100th year since the publication of Azaleas by Kim Sowol (Gaebyeok, 1922) and the birth of Kim Chunsu, “the poet of flowers,” this exhibition was designed to share with the public the beauty of Korean poems and the value of the NLK collection.

## ▲ A chronology of modern and contemporary poems themed on flowers

This section of the exhibition introduces 14 modern and contemporary poems themed on flowers in their order of publication. Selected in consultation with the Society of Korean Poets, the poems were displayed along with detailed information about each poem and some of the original materials housed in the library.

## ▲ Media Art “Nature Turns into Poems” by Lee Leenam

The exhibition includes media artworks by Lee Leenam, who used words from the poems and images of flowers to create art.

## ▲ Performance art “Mobile Landscape” by Kim Jong-gu

The artist Kim Jong-gu conducted a performance of writing a flower-themed poem using iron powder on an 11-meter-long piece of paper at the opening of the exhibition ceremony. This work, which was displayed on a screen, looked like a moving landscape. It will remain in the courtyard of the main building throughout the period of the exhibition. The opening ceremony for the exhibition was held on April 25 in the courtyard and was celebrated with a poetry reading by the poet Nah Tae-ju and the art performance by Kim Jong-gu. The exhibition will be open to the public until July 3.

“This exhibition provides an opportunity to enjoy modern and contemporary poems on flowers in a very different way through our visual, auditory, and olfactory senses. I hope it’s a healing experience for our citizens after the Covid-19 pandemic,” said an NLK official.



Photo. The exhibition poster for You Became a Flower to Me

(Source)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&act=UPDATE&page=1&ordFld=regdt&ordBy=DESC&viewCount=9&id=42549&schBdcode=&schGroupCode=>



# The NLK signs an agreement with the International Peace Foundation to promote information-sharing and cooperation

On April 21, the National Library of Korea (Chief Executive Suh Hye Ran) signed an agreement with the International Peace Foundation (Board Director Choi Jong-moon) with a goal of promoting information-sharing, exchanges, and cooperation between the two institutions.



Photo. Chief Executive Suh Hye Ran of the National Library of Korea (left) and President Han Intaek of the Jeju Peace Institute (right)

In accordance with this agreement, the two organizations will cooperate on the following activities: collecting and sharing knowledge and information resources; digitization and sharing knowledge and information resources; supporting academic and research activities and hosting academic conferences; sharing and providing access to data to promote the utilization of national policy information; and projects to promote the advancement of the two organizations and their friendship.

As the flagship library of South Korea, the National Library of Korea conducts a wide range of activities, including collecting and sharing both domestic and international knowledge and information resources, training library professionals, and conducting research for the advancement of libraries. The International Peace Foundation was established in 2006 as a non-profit organization jointly funded by the Ministry of Foreign Affairs and the government of Jeju Special Self-governing Province with a goal of providing a focal point for international exchange and research on the promotion of peace on the Korean Peninsula and regional cooperation in East Asia.

“The NLK is the nation’s flagship library and the International Peace Foundation is a leading organization in the field of research, education, and exchanges on behalf of promoting international peace. Through mutual cooperation, it is hoped that the two organizations can contribute to sharing knowledge and

information resources, supporting academic and research activities, and facilitating data-sharing services for the promotion of the use of national policy information,” said Chief Executive Suh Hye Ran.

(Source)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&page=1&viewCount=9&id=42579&schBdcode=&schGroupCode=>





# The NLK presents the application of uniform title authority records

- Transitioning to a next-generation bibliographic structure -

On April 29, the National Library of Korea (Chief Executive Suh Hye Ran) published a research paper on the application of uniform titles with a goal of transitioning to a next-generation bibliographic structure through the National Library of Korea Issue Paper No. 10.

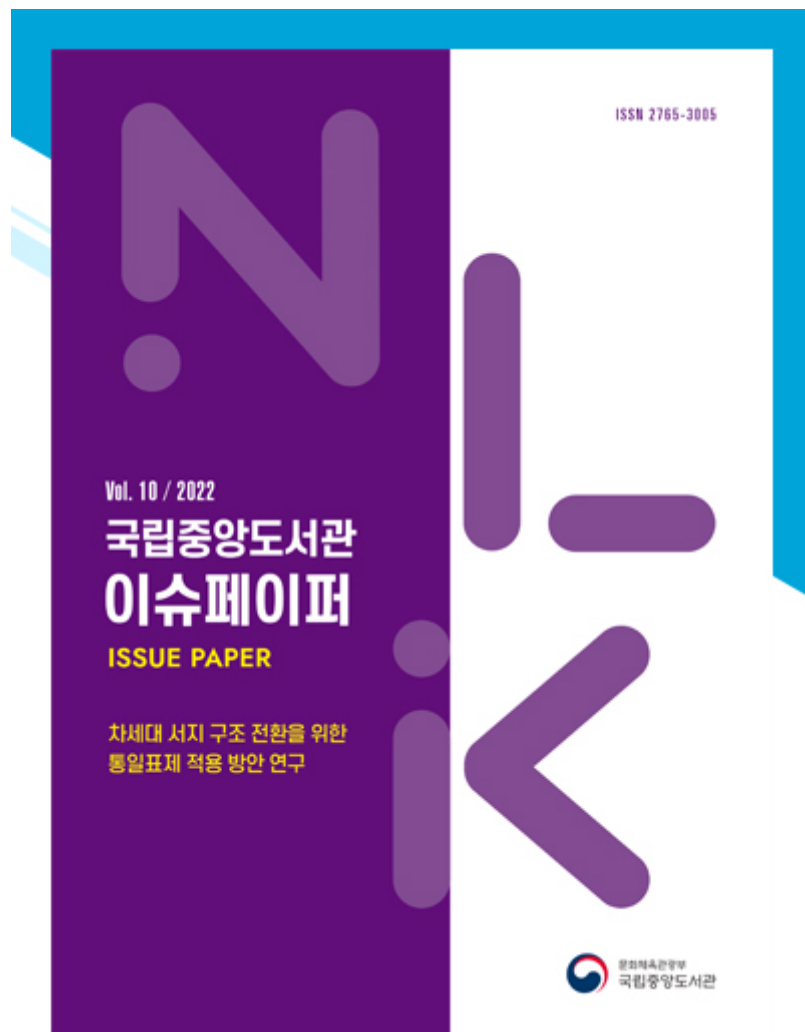


Photo. the National Library of Korea Issue Paper No. 10 (Source: the National Library of Korea)

This Issue Paper examines the functions of uniform titles in library catalogs and describes in detail the process through which the NLK introduced uniform titles into its systems. It also explains the guidelines established to create uniform title authority records in a standardized format, the system screen design that catalogers use for authority records, and other information that libraries require if they wish to use uniform titles in their cataloguing.

A uniform title refers to a title selected to bring together in a catalog all the different titles if a particular work is known by multiple titles. For example, *엄마를 부탁해* by Shin Kyung-sook has been called by several



different titles in different languages, including Pidä huolta äidistä; Prosim, pazi na mamō; Please Look After Mom; and 母を願ひ. In this case, 엄마를 부탁해 was made the uniform title and the other titles were placed under it.

Authority record refers to a record created to manage and apply the author name, title, series title, and subject used in the catalog in a consistent manner.

“Creating authority records for uniform titles, which are key elements in identifying works, is essential in maximizing discovery and transitioning to a next-generation bibliographic structure. We will continue to work to ensure the stable establishment of uniform title authority records, including revising the guidelines. We encourage more libraries to introduce uniform titles into their cataloguing practice,” said an NLK official.

Published online in a PDF format, the National Library of Korea Issue Paper features recent trends and policy issues for libraries. It can be freely accessed on the NLK website

(Source)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&act=UPDATE&page=1&ordFld=regdt&ordBy=DESC&viewCount=9&id=42664&schBdcode=&schGroupCode=>



## Books are the foundation of advanced culture

- In the opening ceremony for the 28th Seoul International Book Fair held on June 1, the culture minister highlighted the role of books -



Minister of Culture, Sports, and Tourism Park Bo Gyeon participated in the opening ceremony of the 28th Seoul International Book Fair, which was held at the Seoul COEX building on June 1.

This year's ceremony was attended by a number of leading figures from the publishing industry, including President Yoon Cheol-ho of the Korean Publishers Association, who hosted the event, President Kim Tae-heon of the Korean Publishers Society, President Kim Jun-hee of the Publication Industry Promotion Agency of Korea, President Kwak Hyo Hwan of the Literature Translation Institute of Korea, and Chief Executive Suh Hye Ran of the National Library of Korea. It was also attended by Colombian Vice Minister of Creativity and Orange Economy Adriana Padilla. Colombia was the guest country of honor for this year's fair.

"I was surprised to see all the people waiting in line to enter today. I was delighted to see so many people coming to have their thirst for reading quenched," said Minister Park as he welcomed the book fair returning after three years due to the Covid-19 pandemic. "Countries need combined economic, military, and cultural power to become truly advanced. The competitiveness of the Korean Wave lies in books as well." He introduced to the audience the Guest Country Hall "Colombia: Creative, Diverse, and Fraternal", in which visitors can learn about the masterful works of Colombian writers including Nobel laureate Gabriel García Márquez. "I hope this event will instill dreams and hope in your hearts and satisfy your imagination and literary sensibilities," added the minister.

After the opening ceremony, the Minister visited the Guest Country of Honor Hall to learn about the exhibition there. He expressed his hope that more visitors will come and learn about Colombia and that there will be more active cultural exchanges between the two countries.

(Source)

[https://www.mcst.go.kr/kor/s\\_notice/press/pressView.jsp?pSeq=19522&pMenuCD=0302000000&pCurrentPage=1&pTypeDept=&pSearchType=01&pSearchWord=](https://www.mcst.go.kr/kor/s_notice/press/pressView.jsp?pSeq=19522&pMenuCD=0302000000&pCurrentPage=1&pTypeDept=&pSearchType=01&pSearchWord=)



## 7,000 non-Korean honorary ambassadors of Korean culture connect Korea with the rest of the world

- On May 20, the induction ceremony for the 2022 non-Korean honorary ambassadors of Korean culture was held and aired live on the internet. -



To celebrate Together Day, the Korean Culture and Information Service of the Ministry of Culture, Sports and Tourism (KORCIS, Director Park Myeongsun) held an induction ceremony for the 2022 non-Korean honorary ambassadors of Korean culture. The event on May 20 at the MBC Golden Mouth Hall in Seoul was designed to help launch the activities of these 7,000 ambassadors.

The slogan of the ceremony, Harmony with K-culture, means communicating and interacting with the world through Korean culture. The ceremony was aired live on the Korea.net YouTube channel and the Metaverse Gallery at the Korea World site. The Metaverse Gallery is an online space in which non-Korean fans of Korean culture can share Korea-related content they have created and interact with other like-minded people. Operated by KORCIS, it opened on November 30, 2021.

**The ambassadors include 4,834 honorary reporters for Korea.net from 122 countries and 1,856 “K-influencers” from 103 countries.**

Among interested non-Koreans from both inside and outside South Korea, KORCIS selected 4,834 Korea.net honorary reporters from 122 countries and 1,856 “K-influencers” as honorary ambassadors of Korean culture for this year. “K-influencers” are non-Korean YouTube content creators specializing in Korean culture. The total number of ambassadors has increased by approximately 2,000 compared to

last year (3,432 honorary reporters from 105 countries and 1,224 “K-influencers” from 76 countries). A new record was set for the diversity of nationalities and languages, indicating the growing interest in Korean culture among people around the world.

Over the following year, these ambassadors will create and share Korea-related content in various formats, including news articles, photos, and videos, provided from their unique perspectives and in their own languages.

**A number of events themed on Korean culture continued during the online festival week of May 20-26.**

At the ceremony, the activities of former honorary ambassadors were highlighted and newly appointed ambassadors expressed their commitments to their responsibilities. Eman Sultan from Bahrain said that she decided to become a “K-influencer” because she wished to apply her career as a graphic designer to create and share different visual content. Alybaev Bektrusun from Kyrgyzstan, President of the Kyrgyzstan Students Association in South Korea, said he planned to write articles that could be helpful to those who hope to study in South Korea. The events included the awarding of a certificate of appointment combined with a magic performance, a talent show, the screening of a video of congratulatory remarks by former ambassadors, a true or false quiz contest on Korean culture, drawing the KORCIS mascot, writing slogans in Korean, and congratulatory performances.

In addition, an online festival was held during the week of May 20-26. This event provided an opportunity for the honorary ambassadors to learn more about Korean culture and engage in related activities. On the Korea.net YouTube channel, participants can enjoy a live tour of the Blue House, the former Presidential Office; participate in a quiz contest; learn traditional Korean games; participate in an orientation session for honorary ambassadors; and view content on five Korea-related topics, including shopping, tourist sites, and food.

“Even during the Covid-19 pandemic when the whole world was disconnected, the Korea.net honorary reporters and K-influencers served as the planet’s biggest Korean Wave network, actively connecting South Korea with the rest of the world. The activities of our honorary ambassadors promoting the culture, history, tourism, and policies of South Korea will shape the image of the country around the world,” said Mr. Cho Yong-man, Vice Minister of Culture, Sports and Tourism.

(Source)

<https://www.kocis.go.kr/bodo/view.do?seq=1041575&page=1&pageSize=10&photoPageSize=6&totalCount=0&searchType=null&searchText=>



## The Academy of Korean Studies published the 2022 Spring Issue of the Korea Journal focusing on the separation of the two Koreas and the Cold War

- ◇ The 2022 Spring Issue of the Korea Journal was recently published. The Korea Journal is the oldest English-language Korean Studies journal published in South Korea.
- ◇ The issue contains a total of ten articles. Topics include the 1967 Incident at Guard Post Ouellette; the migration of female refugees and their results of their labor; and the history of the separation of Korea focusing on landmark events including author Hwang Sok-yong's visit to North Korea in 1989, refugees, and unauthorized visits to North Korea.
- ◇ The journal can be freely accessed on the AKS website.

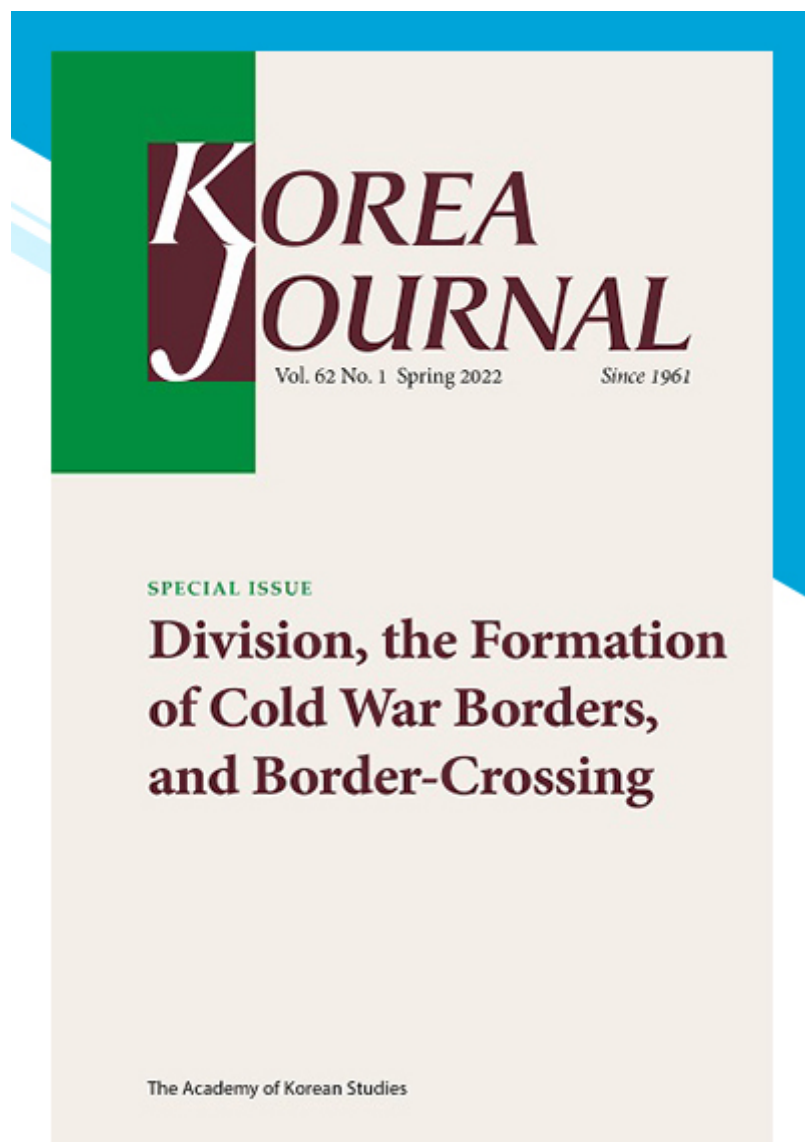


Photo. The 2022 Spring Issue of the Korea Journal (Source: The Academy of Korean Studies)

□ The Academy of Korean Studies (President Ahn Byung Woo) announced the publication of the 2022 Spring Issue of the Korea Journal. This issue sheds light on the past, present, and future of Korea as a divided nation.

The Korea Journal is the first English-language Korean Studies journal published in South Korea. Its inaugural issue was released in September 1961. A quarterly journal, it publishes articles on recent research across the areas covered by Korean Studies. The journal has been indexed in the reputable Arts and Humanities Citation Index (A&HCI) since 2001.

□ In the face of the unpredictable geopolitical conditions on the Korean Peninsula exacerbated by North Korea's continued engagement in missile launches, the AKS intended to examine the implications and effects of the division of Korea, refugees, and those crossing the border to go to North Korea in order to identify possible ways to eliminate the barriers between the two Koreas and heal the scars of their separation.

□ In 'The Frontlines of Freedom': The 1967 Incident at Guard Post Ouellette and the Military Armistice Commission, Professor Monica Hahn of Seoul National University argues that the demilitarized zone is not simply a border between the two Koreas, but also a border between North Korea and the United States and a border between communist and capitalist states. She explains the process of the militarization of the DMZ through the lens of institutions and historical backgrounds.

- Professor Hahn uses the 1967 Incident at Guard Post Ouellette as an example to highlight the roles and limitations of the agencies regulating the armistice, as revealed in the Armistice Agreement. She concludes that the military conflicts in the DMZ that occurred in the mid- to late 1960s were one of the consequences of the Vietnam War.

The 1967 Incident at Guard Post Ouellette was a military conflict that occurred on April 5, 1967 between North Korea and the UN (the US). Guard Post Oullette started firing at three North Korean soldiers who had crossed the Military Demarcation Line. The gunfire lasted for about 50 minutes and resulted in five deaths and one injury.

□ Gendered Migration and the Labor of Female Refugees before and after the Korean War by Assistant Professor Kim A-Ram of Hallym University looks into the migration and labor of female refugees from 1945 (the year of independence from Japan) to 1950 (the outbreak of the Korean War) with a particular focus on women who migrated to Jangheung in Jeollanam-do and to Jeju.

- According to the author, female refugees settled in rural villages that had emptied out as the original inhabitants left in favor of cities and other jobs. The author argues that these women's labor contributed to the rebuilding of the country after the war.

□ In The Border of Division and Politics of Encounter: A Study of Hwang Sok-yong's Visit to North Korea in the 1980s, Assistant Professor Lim Yu-kyung of Korea National Open University reviews the background of Hwang Sok-yong's unauthorized visit to North Korea in 1989, a point when the Korean Peninsula was a battleground between Cold War and post-Cold War forces, as well as the literary value and politics of his travelogue on his visit to North Korea.

- Hwang called his unauthorized act of crossing the border "a visit" and his travel journal contributed to changing the way South Koreans perceived the cultural images of North Korea and how they

pictured North Koreans.

- Professor Lim argues that Hwang's bold actions can be viewed as a kind of "counter-hegemonic practice" in that they disrupted the discourse system of power.
- Last, Living on the Border? Human Rights and the Selection Process in the Forced Migration of North Korean Defectors by Associate Professor Song Young-hoon of Kangwon National University observes the multi-faceted status of overseas North Korean defectors as Koreans, refugees, and migrants and discusses ways to promote their human rights.
- The Korea Journal addresses timely issues in contemporary South Korean society in each issue.
- The full text of the 2022 Spring Issue can be accessed on the AKS website (Go to Publications and then to the Korea Journal on [www.aks.ac.kr](http://www.aks.ac.kr)).

(Source)

[https://www.aks.ac.kr/cop/bbs/selectBoardArticle.do?nttId=317963&bbsId=BBSMSTR\\_000000000046](https://www.aks.ac.kr/cop/bbs/selectBoardArticle.do?nttId=317963&bbsId=BBSMSTR_000000000046)





## The Seoul Metropolitan Library reveals a library for the next generation as imagined by citizens

As part of the LINK Revolution program, which was launched during the Seoul Knowledge leum Festival and Forum Idea-thon in 2021, the Seoul Metropolitan Library created and released “Why Not, Library?”, a video clip that introduces new models of library service as proposed by citizens.



Photo. A screen capture of the video “Why Not, Library?” (Source: The Seoul Metropolitan Library)

“Why Not, Library?” introduces four library services selected from the proposals submitted by seven citizen teams, including a teenager team, a university student team, a family team, and a coworker team. Eun-seong, a middle school student, and Woni, an officer worker at an IT startup company are two characters in the video that represent typical library non-users. In the video, these two characters explore library services from the perspective of general citizens.

The four services introduced in the video clip are a Metaverse library; an AI-based non-contact ophthalmology clinic app (BTT); a book keyword search service and an open discussion space; and reading books to puppies to improve reading skills (Read-athon).

**The Metaverse library** is an online environment in which users can access library materials and meet other people without having to visit physical libraries in the midst of the Covid-19 pandemic.

**AI-based non-contact ophthalmology clinic app** (BTT/Bottom to Top) is an AI-based eye doctor app that library users can use when their eyes feel tired after reading books, watching DVDs, searching for information, or studying at the library.

**The book keyword search service** is a mind map service that helps users visualize and more easily understand the content of a book by linking keywords. Users can also find books related to special keywords or online discussion groups by searching discussion topics related to a book of interest.

**Reading books to puppies** (Read-athon) is a library service that helps children with reading difficulties or who do not enjoy reading to experience the joy of books. While children are reading books to puppies, parents and dog owners can socialize or participate in volunteer activities at the library.

Citizens proposed services that could tap into library resources and help solve problems experienced by users or address inconveniences in the use of the library. Eun-seong and Woni, along with Link, a volunteer dog, explore these proposed services and imagine the exciting library services to come.

Details on the services proposed by citizens can be found on the Seoul Metropolitan Library website (<https://lib.seoul.go.kr/bbs/list/84>). Through the 2021 Seoul Knowledge leum Festival and Forum, the Seoul Metropolitan Library identified innovative library services that support sustainable roles for libraries in enhancing the quality of the lives of citizens. This effort to develop next-level library services will continue in the 2022 Seoul Knowledge leum Festival and Forum.

Following previous events, the 2022 festival and forum will also be led by citizens. Citizens will select the topics and issues for the festival. They will participate in the forum and Idea-thon, a place for discussing challenges and finding solutions to create libraries offering citizen-led and -oriented services.

The 2022 Seoul Knowledge leum Festival and Forum will be held on October 26 in celebration of the 10th anniversary of the opening of the Seoul Metropolitan Library. Volunteers at the festival, called Dodori (those who bring libraries into the lives of citizens), will select the theme for this year's festival and lead the organization of the event. The library is planning to recruit volunteers in May.

Related videos, including those from the 2021 festival, can be viewed on the YouTube Seoul Metropolitan Library TV (<https://youtu.be/BLuOfDok18w>).

(Source)

[https://www.seoul.go.kr/news/news\\_report.do#view/357451](https://www.seoul.go.kr/news/news_report.do#view/357451)



# Korean language classes continue in Ukraine even in wartime

- A KF professor continues online lectures for Ukrainian students -

A KF professor who had been teaching in Ukraine is continuing to provide Korean language classes to local students even in the midst of the ongoing Ukraine-Russia war.

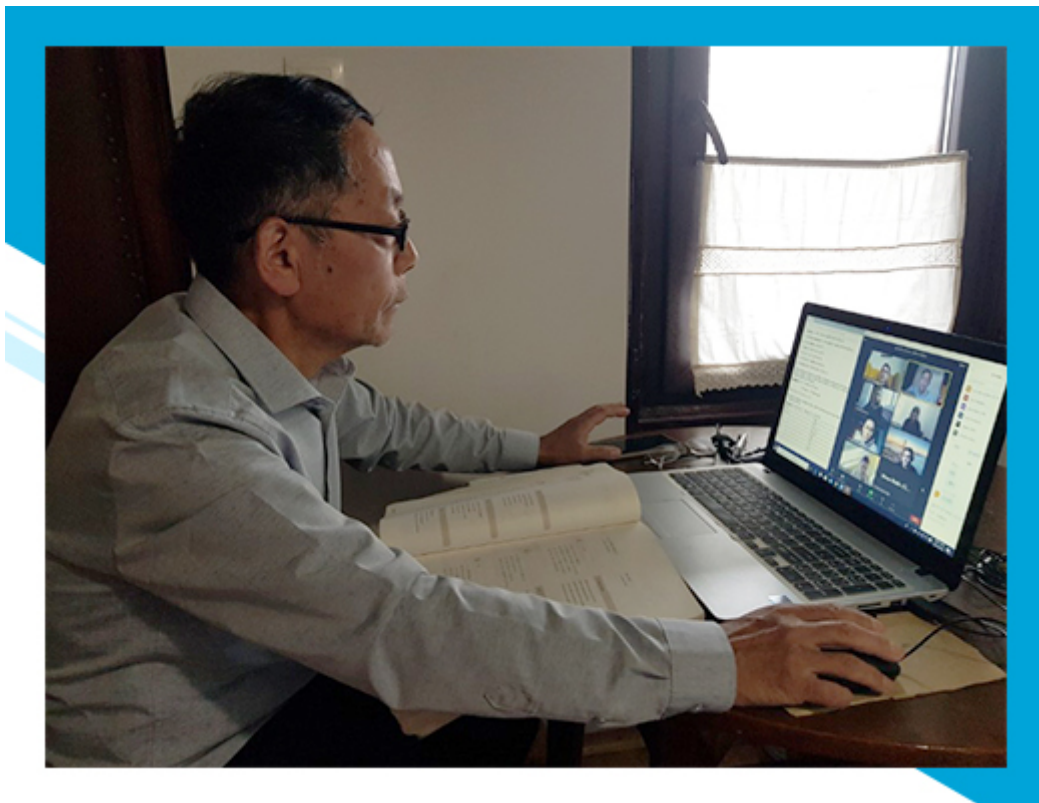


Photo. Professor Kim Seok-won offering his Korean language class over the internet

□ KF sent KF Visiting Professor Kim Seok-won to Taras Shevchenko National University of Kyiv in Ukraine in 2016 to provide Korean language classes to students. Kim returned to South Korea with the outbreak of the war, but continues to provide his lectures over the internet.

○ Kim served as a KF visiting professor in Kyiv for a number of years as he contributed to the advancement of Korean Studies in the country. Since the Russian invasion last February, however, his life has changed. Concerned about his students, he remained in the country for as long as he could despite KF's urging to evacuate. As the local situation rapidly deteriorated, however, he was forced to flee through Romania with the help of KF and the Korean consulate in Ukraine. On the very day that he left Kyiv with his family, air raid sirens announced Russian shells landing in the city.

○ In the months since the invasion, about 20 students studying Korean Language and Literature at the University of Kyiv have been taking his class either in Ukraine or from a neighboring country where they have taken refuge. According to Kim, all three Korean language classes that were planned before the

war are continuing with the students attending the classes in ways that they can make possible. Some students living in a bomb shelter have replaced direct attendance, which requires stable internet service, with offline assignments. Kim is particularly worried about four students with whom he has lost contact. He hopes the war ends soon and he can go back to Ukraine and reunite with his students.

□ Currently, there are 74 KF-sponsored Korean language and Korean Studies visiting professors working at 73 universities in 42 countries, including Ukraine.

○ KF visiting professors contribute to operating and expanding Korean language and Korean Studies courses at universities, conduct activities to promote the field of Korean Studies, and disseminate accurate knowledge and information about Korea around the globe. KF has just embarked on the process of selecting qualified visiting professors to be sent to overseas universities for the 2022 fall semester.

(Source)

<https://www.kf.or.kr/kf/na/ntt/selectNttlInfo.do?mi=1151&bbsId=1061&nttSn=110753>



## OCLC and Google now connect web searchers directly to library collections

Google now links search results directly to records of print books in hundreds of libraries using WorldCat data



Photo. (Source: <https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220413-google-search-links-directly-to-library-books.html#>)

**DUBLIN, Ohio, 13 April 2022**—OCLC and Google are working together to link directly from books discovered through Google Search to print book records in the catalogs of hundreds of U.S. libraries. This feature is part of Google’s ongoing effort to connect people to their local libraries through Google Search.

The initial phase of this new program connects people using Google Search to the catalogs of hundreds of U.S. libraries whose books are cataloged in >[WorldCat](#), a worldwide database of information about library collections, and made available for discovery on the web. The program is expected to expand to more libraries and connect to more library resources in the future. “People use Google to search the web billions of times every day,” said Skip Prichard, OCLC President and CEO. “OCLC and Google are working to ensure that the rich collections of libraries are part of their everyday search for knowledge and information. This new program offers a direct link from Google Search results to books held in libraries near them. It’s a significant step forward to bring local library collections closer to people through a simple search.”

These links to library catalogs can be found in several different displays of Google Search results for specific books, including under “Get” or “Borrow” the book options in the knowledge panel, or within Google Books previews.

More than 500 million records representing 3 billion items held in libraries have been added to the WorldCat database since its inception since 1971. Libraries cooperatively contribute, enhance, and share bibliographic data through WorldCat, connecting people to cultural and scholarly resources in libraries worldwide.

OCLC has worked with Google for more than 13 years to increase access to information in libraries on the web. Currently, people using Google Search can access results from [WorldCat.org](https://worldcat.org), the website where anyone can search the collective collections of libraries and find what they need in a library close to them. This new initiative links from Google Search results directly to records of print books in academic, public, and cultural heritage institution libraries near the user.

OCLC member libraries included in this program receive expanded Google visibility as a benefit of existing OCLC subscriptions. Inclusion requires that eligible libraries maintain current WorldCat holdings and accurate address and catalog link information in the WorldCat Registry.

More about OCLC's web visibility program is on the website at [oclc.org/visibility](https://oclc.org/visibility).

#### About OCLC

[OCLC](#) is a nonprofit global library organization providing shared technology services, original research and community programs so that libraries can better fuel learning, research and innovation. Through OCLC, member libraries cooperatively produce and maintain [WorldCat](#), the most comprehensive global network of data about library collections and services. Libraries gain efficiencies through OCLC's [WorldShare](#), a complete set of library management applications and services built on an open, cloud-based platform. It is through collaboration and sharing of the world's collected knowledge that libraries can help people find answers they need to solve problems. Together as OCLC, member libraries, staff and partners make breakthroughs possible.

(Source)

<https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220413-google-search-links-directly-to-library-books.html>  
#



# OCLC releases more than 150 million WorldCat Entities as the foundation of a linked data infrastructure

Work to develop shared entity management infrastructure will improve discoverability of scholarly materials on the web



Photo. (Source: <https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220524-oclc-releases-worldcat-entities.html>)

**DUBLIN, Ohio, 24 May 2022**—OCLC has completed a project, funded in part by a grant from the [Mellon Foundation](#), to develop a shared entity management infrastructure that supports linked data initiatives in the library community. As a result of this effort, OCLC has released millions of authoritative WorldCat Entities through a publicly searchable website and will continue to partner with libraries to develop the tools needed to fully incorporate linked data into library workflows and improve resource discovery through connections.

Working closely with an [advisory group](#) of leading libraries from around the world, OCLC has created and released more than 150 million WorldCat Entities containing descriptions of creative works and persons. These entities are freely available through a look-up website for anyone to explore at [entities.oclc.org](https://entities.oclc.org). Library metadata specialists can begin to look up entity URIs and see how they can make new connections that empower discovery and research—a significant step toward making linked data work for libraries. As part of the grant, OCLC also created a linked data management tool—OCLC Meridian—and APIs to be released following a development partner phase. OCLC is now collaborating with key libraries as development partners to explore how these tools can best be integrated into library workflows. This development partnership will help OCLC refine and enhance these new entity services so libraries can better manage, edit, and create entities.



"OCLC has been at the forefront of linked data research for years, using our expertise as stewards of library data to guide us through development of prototypes, pilot programs, and partnerships to inform our work," said Skip Prichard, OCLC President and CEO. "The release of WorldCat Entities helps make linked data work for libraries, and our look-up site allows anyone to explore WorldCat Entities and prepare for the future. We're grateful to the advisory group members for helping to guide this project, and to the Mellon Foundation for their generous support of this important work."

Members of the advisory group worked closely with OCLC over two years to assess and enhance WorldCat Entities, test APIs and user interface prototypes, and provide feedback on the value of linked data in libraries. Their thoughtful insights and commitment to the future of linked data have been essential to helping OCLC reach this major milestone on the journey toward practical library linked data.

Libraries are always seeking opportunities to make scholarly materials and other collections more discoverable on the web. They also want to expand opportunities to connect their collections to other relevant collections. The creation of this centralized infrastructure that provides linked data entities that are discoverable, reliable, and sustainable will provide a critical foundation for libraries working to achieve those objectives. Anyone can begin exploring this infrastructure by visiting [entities.oclc.org](https://entities.oclc.org).

<About OCLC>

**OCLC** is a nonprofit global library organization that provides shared technology services, original research and community programs so that libraries can better fuel learning, research and innovation. Through OCLC, member libraries cooperatively produce and maintain **WorldCat**, the most comprehensive global network of data about library collections and services. Libraries gain efficiencies through OCLC's **WorldShare**, a complete set of library management applications and services built on an open, cloud-based platform. It is through collaboration and sharing of the world's collected knowledge that libraries can help people find answers they need to solve problems. Together as OCLC, member libraries, staff and partners make breakthroughs possible.

OCLC, WorldCat, WorldCat.org and WorldShare are trademarks and/or service marks of OCLC, Inc. Third-party product, service and business names are trademarks and/or service marks of their respective owners.

(Source)

<https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220524-oclc-releases-worldcat-entities.html>



# The Korean Culture Centre in South Africa opens a King Sejong Institute

A branch of the King Sejong Institute, a global Korean language teaching institution, has recently been opened in the Republic of South Africa.



Photo. (Source: <https://www.kocis.go.kr/orgActivity/view.do?seq=1041114&page=1&pageSize=10&photoPageSize=6&totalCount=0&searchType=null&searchText=&RN=>)

The Korean Culture Centre in Pretoria, the capital of the country, opened a King Sejong Institute branch on March 28, 2022 and began teaching Korean language and culture classes to 30 students. All 30 students are local residents.

This 16-week course will be operated as a pilot program. The students were selected on a first-come-first-served basis as demand surpassed the capacity. Among the students are a mother (Ureta, 49) and her two daughters (Stephanie, 11, and Yana, 22).

Melody Zondo (43), who represented South Africa at Mrs. Universe 2020/21, is also enrolled as a student. Mrs. Universe is a beauty contest for married women that was first organized in Sofia, Bulgaria, in 2007.

"I'm going to participate in the Mrs. Universe International competition that is to be held in Seoul in June. There will be 110 Mrs. Universes from around the world. I decided to attend this course because I want to communicate with Koreans and Korea," said Zondo in an interview with Yonhap News Agency. Zondo lives in Johannesburg, which is about an hour by car from Pretoria. "I think learning the language is the best way to really dive into the local culture and express yourself. I'll embrace Korean culture by learning hangeul."

In a congratulatory speech, Mr. Chun Jung Bum, Director of the Korean Culture Centre in South Africa emphasized the importance of learning Korean by quoting Nelson Mandela, who is known to have said “If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his own language, that goes to his heart.”

Including the new branch in South Africa, there are now 13 King Sejong Institutes in Africa.

(Source)

<https://www.kocis.go.kr/orgActivity/view.do?seq=1041114&page=1&pageSize=10&photoPageSize=6&totalCount=0&searchType=null&searchText=&RN=>




## **Dive into Dublin: WLIC 2022 Congress programme now available!**

Time to start planning your week in Dublin! Explore the Congress Programme, pick sessions of your choice and set up your own agenda. You can browse through the programme on the website but also customise your itinerary and choose from a variety of export formats, including: Adobe PDF, MS Word, or as an iCalendar export for MS Outlook.

An abundance of innovative and thought-provoking sessions awaits you, including:

- Digital skills on fire workshop
- Fighting fake information at your library
- Agile in the library: methods and tools for project management, collaboration and innovation
- Inspire: how the SDGs can change your life
- Equity, diversity, inclusion: intersectional issues in libraries
- Librarians as evidence intermediaries during times of crisis
- Climate Action in libraries: creating a more sustainable future by engaging and inspiring youth
- Telling the next chapter: marketing libraries of the future
- Infodemic management: strategies for combatting health mis/dis/malinformation
- Truth, evidence and memory: Academic Libraries as cultural rights defenders
- Information access through cooperation: models from libraries serving persons with print disabilities
- European libraries in a time of war: responses to the crisis in Ukraine
- Artificial intelligence: new horizons and implications for libraries

Use the iPLANNER to view the entire week's worth of sessions.



**Inspire, Engage, Enable, Connect**  
 87th World Library and Information Congress  
 26-29 July 2022, Dublin, Ireland

Horizontal
Vertical
List

XS S M L XL
S M L

- Programme
- Chairs & Speakers
- Invited Speakers
- Favourites
- Full Programme (PDF)
- Help
- Login

Session Tracks
Session Types
Rooms
Business Meeting / SC: These are

	Sunday, July 24	Monday, July 25	Tuesday, July 26	Wednesday, July 27	Thursday, July 28
	Auditorium	Liffey B	Liffey A	Wicklow Hall 2	
08:00					
08:30 - 09:45	Session 089 Supporting Open Practices in the	Session 090 The Impact of Libraries in a Democratic	Session 091 Empowering Library Leaders and Diversity Worldwide	Session 092 National Bibliographies today: Common	
09:00					
10:00	10:00 - 11:00 Session 096 Enable keynote (SI)	10:00 - 11:00 Session 097 The State of	10:15 - 11:45 Session 098 Knowledge Café: Facing the Future Together:	10:15 - 11:45 Session 099 New IFLA School Library Manifesto: Implementation	
11:00	11:15 - 12:30 Session 102 Inspiring Users to Engage with News	11:15 - 12:30 Session 103 IFLA Strategy session			
12:00					

Photo. (Source: <https://2022.ifla.org/dive-into-dublin/>)

Speaker and paper/presentation details are being continually updated, so be sure to check back for the sessions of your interest. The 87th IFLA World Library and Information Congress will hold in person, in Dublin, Ireland, 26-29 July 2022

(Source)

<https://2022.ifla.org/dive-into-dublin/>



# 한국 서지데이터 세계화를 위한 국립중앙도서관 활동

김혜진

국립중앙도서관 국가서지와 사서

국립중앙도서관은 한국을 대표하는 도서관으로서 양질의 서지데이터를 생성하기 위해 많은 노력을 기울이고 있다. 그러나 고품질 데이터의 생성만큼 중요한 것이 데이터에 대한 접근 및 활용 기회를 넓히는 것이다. 아무리 잘 만들어진 서지데이터라도 검색과 활용이 어렵다면 그 데이터의 존재 가치가 떨어질 수 있다. 국립중앙도서관은 한국에서 발행·제작되는 자료를 납본 수집하는 기관으로, 국내 데이터를 전 세계 누구나 쉽고 편리하게 접근할 수 있는 환경을 조성할 책임도 그만큼 크다. 이러한 사명에 따라 한국 서지데이터를 세계화하는 활동을 계속해왔으며, 여기에서는 그간 추진해왔던 도서관의 서지 국제화 사업을 소개하고자 한다.

## 추진 배경

국립중앙도서관은 2000년대 중반부터 한국 서지를 세계에 널리 알릴 방법을 고심하고 있었다. 국제적으로 한국의 위상이 높아지고 이미 아시아권을 중심으로 시작된 소위 한류 바람이 전 세계적으로 퍼져 나가면서 한국 문화에 대한 관심도 함께 높아지던 시기였다. 자연스럽게 한국 자료를 찾는 해외 이용자와 한국학 연구자들을 중심으로 한국 서지데이터를 찾는 수요가 많아졌고 도서관은 한국 자료를 세계에 알리고 한국 서지를 필요로 하는 이용자들의 요구를 충족시키기 위한 여러 방안을 검토하게 되었다. 그 하나의 방법으로써 온라인 컴퓨터 도서관 센터(Online Computer Library Center, OCLC)가 운영하는 세계 최대 종합목록 월드캣(WorldCat)에 서지데이터를 제공하기로 결정하였다. 2015년 서지데이터 제공을 위해 본격적으로 OCLC와 제공 시기, 전송 방법, 데이터 변환 등에 대한 논의를 시작하였고 2016년 국립중앙도서관과 OCLC 간 최초의 업무협약을 체결하게 되었다. OCLC와 맺은 협약의 주요 내용은 국립중앙도서관의 서지데이터를 2016년부터 2020년까지 5년 간 총 150만 건을 MARC 21 형식으로 변환 후 연 1회 배치로드(batchload) 방식으로 제공하는 것이었다.

## 제공 대상 서지데이터

서지데이터를 다른 기관에 제공하는 경우 데이터 변환을 위한 시간과 비용이 수반된다. 따라서 데이터 전송 효과를 극대화하기 위해 대상 데이터의 우선 순위를 정하는 기준이 필요했다. 월드캣에 서지데이터를 보내기로 결정한 2015년 당시 국내서, 국외서, 고서, 비도서를 모두 포함한 국립중앙도서관 보유 장서 수는 1천만 책(점)이 넘었고, MARC 서지데이터는 430만 건 이상이었다. 이와 같이 도서관이 보유한 많은 데이터 중에서 어느 데이터를 우선으로 할 것인지에 대한 검토 과정에서 다른 기관과 중복되지 않으면서 우리 기관이 세계적으로 경쟁력

있는 데이터가 무엇인지 먼저 고려하였다. 또한 이용자가 어떤 데이터를 가장 필요로 하는지도 중요하였다. 그 결과 결정된 제공 대상 서지데이터 세부 기준은 다음 <표 1>과 같다.

<표 1> 전송 대상 자료 선정 기준

자료 구분	온라인 구분	발행 지역	서지수준	언어	이용제한
일반자료, 회의자료, 보고서, 박사학위논문	오프라인	한국	단행자료	한국어	모두 이용

한국에서 발행된 한국어 자료는 국내 사서가 그 내용을 가장 잘 이해하고 데이터를 작성할 수 있으므로 해외 이용자나 한국학 연구자들에게 유용한 데이터가 될 것이다.

한편 온라인 자료 서지데이터를 제공하는 것도 검토했지만 월드캣에 MODS 형식<sup>1</sup> 자체로는 반입이 어려워 MARC 형식의 오프라인 자료 데이터만 제공하고 있다.

## MARC 형식 변환

월드캣 서지데이터는 MARC 21 형식으로 서비스하고 있지만 국립중앙도서관은 한국 표준인 KORMARC 형식을 사용하여 자료를 정리한다. 따라서 한국 서지데이터를 월드캣에서 서비스하기 위해서는 MARC 21 형식으로 데이터 변환이 필요했다. 이를 위해 도서관은 우선적으로 KORMARC과 MARC 21 간 변환 규칙을 만들었다. 그리고 이 규칙을 적용하여 2016년에 통합자료시스템 내에 MARC 형식 변환 기능 개발을 완료하였다. MARC 형식 변환 기능의 개발로 도서관은 필요할 때마다 데이터 변환이 가능하게 되었다.

기본적으로 KORMARC은 MARC 21을 준용하면서 국내 실정에 맞게 바꿔 만들었다. 따라서 비교적 많은 필드가 유사하지만 한국 실정에 맞게 변화된 부분이 있어 일부 필드의 지시기호와 식별기호에서 차이를 보인다. 다음 <그림 1>은 데이터 변환 예시이다.

KORMARC	MARC21
001KMO202108456▲	001KMO202108456▲
00520210406112614▲	00520210406112614▲
007ta▲	007ta▲
008201218s2020 gskad 000 kor ▲	008201218s2020 ko ad g 000 0 kor ▲
020 ▼a9788946072732 (양장) ▼g93300 ▼cH37000▲	020 ▼a9788946072732 ▼af (양장) ▲
023 ▼aCIP2000053796	040 ▼akR-SINK ▼skor ▼clR-SINK ▲
0490 ▼1EM7909861 ▼1B7909862 ▼c2▲	08204 ▼a320.95195 ▼223 ▼qR-SINK ▲
05201 ▼a340.911 ▼c21-23▲	084 ▼a340.911 ▼qR-SINK ▼22▲
056 ▼a340.911 ▼c26▲	24500 ▼6880-01 ▼a한국 민주주의 100년, 가치와 문화 = ▼b100 year
08201 ▼a320.95195 ▼223▲	s of Korea democracy, value & culture / ▼c민주화운동기념사업
24500 ▼6880-01 ▼a한국 민주주의 100년, 가치와 문화 = ▼b100 year	회 한국민주주의연구소 엮음 ; ▼e김종훈, ▼e김아람, ▼e김정인, ▼e문
s of Korea democracy, value & culture / ▼d민주화운동기념사업	지영, ▼e서복경, ▼e신진옥, ▼e이나미, ▼e전광수, ▼e장상호 지음▲
회 한국민주주의연구소 엮음 ; ▼e김종훈, ▼e김아람, ▼e김정인, ▼e문	250 ▼a장정[판]▲
지영, ▼e서복경, ▼e신진옥, ▼e이나미, ▼e전광수, ▼e장상호 지음▲	260 ▼6880-02 ▼a파주 : ▼b한울아카데미 : ▼b한울엠플러스, ▼c2020
250 ▼a장정[판]▲	▲
260 ▼6880-02 ▼a파주 : ▼b한울아카데미 : ▼b한울엠플러스, ▼c2020	300 ▼a398 p. : ▼b상하, 도표 ; ▼c23 cm▲
▲	49010 ▼a한울아카데미 ; ▼c2273▲
300 ▼a398 p. : ▼b상하, 도표 ; ▼c23 cm▲	49010 ▼a한국 민주주의 토대 연구 총서 ; ▼v2▲
49010 ▼a한울아카데미 ; ▼c2273▲	504 ▼a참고문헌 수록▲
49010 ▼a한국 민주주의 토대 연구 총서 ; ▼v2▲	550 8 ▼a민주주의 [民主主義] ▲
504 ▼a참고문헌 수록▲	550 8 ▼a한국 정치사 [韓國政治史] ▲
550 8 ▼a민주주의 [民主主義] ▲	7001 ▼6880-03 ▼a김종훈, ▼g金東權, ▼d1959- ▼0(KR-SINK)KAC20123
550 8 ▼a한국 정치사 [韓國政治史] ▲	2151▲
7001 ▼6880-03 ▼a김종훈, ▼g金東權, ▼d1959- ▼0(KR-SINK)KAC20123	7001 ▼6880-04 ▼a김아람▲
2151▲	
7001 ▼6880-04 ▼a김아람▲	

<그림 1> KORMARC-MARC 21 변환 데이터 비교



위 예시를 통해 확인할 수 있는 주요 차이점은 245필드(표제와 책임표시사항)의 기술이다. MARC 21은 식별기호 ▼b에 대등표제를 포함한 표제관련 정보를 모두 기술하지만 KORMARC은 대등표제를 식별기호 ▼x에 기술한다. 또한 MARC 21은 식별기호 ▼c를 한 번만 사용하여 모든 책임표시 사항을 기술하지만 KORMARC는 ▼d에 첫 번째 책임표시, 두 번째 이하의 책임표시는 ▼e를 반복하여 기술한다. 이러한 차이는 MARC 21은 245필드를 표시(display) 목적으로 사용하면서 접근점이 필요한 경우 246필드(여러 형태의 표제)에 기술하는 반면 KORMARC은 245필드가 표제 접근점 및 7XX필드(이름부출표목) 작성 편의 기능 등을 가지도록 설계하였기 때문이다.

## 로마자 검색 접근점 추가

국립중앙도서관에서는 한국어 사용이 어려운 해외 이용자들이 한국 서지데이터에 쉽게 접근하고 활용할 수 있도록 표제, 저자, 발행사항 등 주요 검색 접근점을 로마자로 변환하여 제공하고 있다. 로마자 변환 대상 필드와 내용은 다음 <표 2>와 같다.

<표 2> 로마자 기술 필드

필드	식별기호
245 표제와 책임표시사항	▼a본표제
700 부출표목-개인명 710 부출표목-단체명 711 부출표목-회의명	▼a개인명 ▼a기본요소 : ▼b하위기관 ▼a회의명
260 발행, 배포, 간사 사항	▼a발행지, 배포지 등 : ▼b발행처, 배포처 등 , ▼c발행년, 배포년 등

한글의 로마자 변환은 한국 표준 규칙인 ‘국어의 로마자표기법(Romanization of Korean)’을 준용하여 만든 ‘국립중앙도서관 서지데이터 로마자 표기 지침’을 따르고 있다.

국어의 로마자표기법은 한국어의 표준 발음에 따라 적는 전사법을 표기의 기본 원칙으로 하면서 한국어 표준 발음을 잘 모르는 이용자의 검색 시 발생하는 오류를 최소화하기 위하여 품사별로 띄어 쓰기를 하고 단어 사이의 연음은 최소화하였다.

북미에서 주로 쓰고 있는 매쿤 라이샤워(McCune-Reischauer) 방식과 크게 구별되는 특징은 특수한 구별기호 반달표(ˆ)와 어긋점(˘)을 사용하지 않고 둘 이상의 문자로 표기하는 방식을 사용한다는 점이다. 예를 들면 <ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ>를 매쿤 라이샤워에서는 각각 <ö, o, u, ü>와 같이 표기하는 반면 국어의 로마자표기법에서는 <eo, o, u, ui>와 같이 표기한다. 또한 거센소리인 <ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ>를 매쿤 라이샤워에서는 <k', t', p', ch'>로 국어의 로마자표기법에서는 <k, t, p, ch>로

표기한다. 그러나 이러한 매균 라이샤워 표기법은 국어의 특성을 제대로 반영하지 못하고 특수 부호 입력과 전산 처리가 어렵다는 단점이 있다.

다음 <표 3>은 한글 로마나이즈 변환 예시이다. 다만 비교의 편의를 위해 필드 기술 내용에서 불필요한 부분은 편집하고 필드 순서를 재배치하였다. 변환 규칙과 관련한 자세한 사항은 ‘국립중앙도서관 서지데이터 로마자 표기 지침’<sup>2</sup>을 참고하기 바란다.

**<표 3> 로마자 변환 예시**

표제	24500▼6880-01▼a한국 민주주의 100년, 가치와 문화▲ 88000▼6245-01/(B▼aHanguk minju juui 100 nyeon, gachi wa munhwa▲
저자	710 ▼6880-03▼a민주화운동기념사업회.▼b한국민주주의연구소▲ 880 ▼6710-03/(B▼aMinjuhwa Undong Ginyeom Saeophoe.▼bHanguk Minju Juui Yeonguso▲
발행사항	260 ▼6880-02▼a파주 :▼b한울아카데미 :▼b한울엠플러스,▼c2020▲ 880 ▼6260-02/(B▼aPaju :▼bHanul Akademi :▼bHanul Em Peulleoseu,▼c2020▲

## 데이터 전송 방법 및 제공 현황

국립중앙도서관은 1년에 1회 대량 전송 방식으로 OCLC에 서지데이터를 전송한다. 도서관에서 보낸 데이터는 OCLC에서 내부 처리 과정을 거쳐 최종적으로 월드캣에 업로드 되어 사서와 이용자에게 공개된다.

2016년부터 2020년까지는 최초 협약에 따라 그간 누적된 데이터를 매년 30만여 건씩 약 150만여 건 전송하였다. 2020년까지 전송 우선 순위 기준에 맞는 과년도 데이터를 모두 제공하였고 5년 간의 협약이 완료됨에 따라 2021년에는 신규 생성 데이터 전송을 위한 업무 협약을 새롭게 체결하였다. 신규 협약은 2021년부터 2025년까지 매년 신규 생성 서지데이터를 7만 건씩 제공하는 내용이다. 이에 따라 작년에 추가적으로 제공한 서지데이터는 7만 건이다.

결과적으로 도서관이 2021년까지 OCLC에 제공한 데이터는 약 157만여 건이다. 2021년 12월 기준 월드캣에서 서비스하는 한국어 서지데이터 수는 약 270만 건으로 우리 도서관이 제공한 데이터가 그 중 58% 정도를 차지하고 있다.

## 한계 및 향후 계획

지금까지 한국 서지데이터 세계화를 위한 월드캣과의 협력 사업, 로마자 검색 접근점 제공 등 도서관 서지데이터 국제화 사업을 소개하였다. 이러한 도서관의 노력을 기반으로 해외

이용자와 한국학 연구자들이 고품질의 한국 서지데이터를 열람하고 활용할 수 있는 기회는 전보다 더 확장되었지만 이 과정에는 개선이 필요한 부분도 확인할 수 있었다.

첫째, 월드캣으로의 서지데이터 전송은 1년에 한 번 배치로드 방식으로 이루어지고 있다. 따라서 서지데이터 생성 후 최대 1년이 지나 업로드 되는 경우도 있어 데이터 최신성이 떨어진다. 또한 서지데이터가 수정, 삭제된 경우에 자동적으로 업데이트가 이루어지지 않는다는 한계가 있다. 이러한 점을 개선하기 위해 도서관은 MARC 21 데이터를 월드캣 전송과 별도로 메인 홈페이지에서 열람하고 다운로드 받을 수 있는 서비스를 준비하고 있다. 제공 주기를 단축하여 MARC 21 변환 데이터를 수시로 활용할 수 있도록 할 예정이다. 또한 개별 다운로드뿐만 아니라 대량으로 조회하고 다운로드 받을 수 있도록 API(애플리케이션 프로그래밍 인터페이스, Application Programming Interface)도 개발하여 공개할 계획이다.

둘째, 현재 월드캣으로의 서지데이터 제공이 MARC 형식으로 정리하는 오프라인 자료에만 한정되어 있다. 하지만 최근 온라인 자료의 수가 점차 증가하고 있고 온라인으로만 발행되는 자료의 수 또한 늘어나고 있다. 더군다나 오픈 액세스 자료의 경우 데이터 확인과 동시에 이용까지 연결될 수 있다는 점에서 온라인 자료 서지데이터 제공은 해외 이용자들에게 더 다양한 한국 자료로의 접근을 가능하게 할 것이다. 따라서 앞으로 어떤 방식으로 온라인 자료 서지데이터 제공 서비스를 확대할 수 있을지에 대한 고민이 필요한 상황이다.

앞으로도 도서관은 한국 서지데이터의 국제화에 있어 한계로 드러난 부분에 대해 개선하고, 데이터 접근 기회를 확장하는 방안을 꾸준히 연구하여 발전시켜 나갈 계획이다. 이를 위해 한국학 사서들도 국립중앙도서관의 활동에 많은 관심을 가지고 애정 어린 조언을 해주기를 바라는 바이다.

---

<sup>1</sup> 국립중앙도서관에서는 온라인 자료를 MODS(Metadata Object Description Schema, 메타데이터 객체 기술 스키마) 형식으로 정리한다.

<sup>2</sup> 지침은 사서지원서비스 누리집(<https://librarian.nl.go.kr/LI/contents/L101000000000.do>)에서 열람 가능하다.



# 세필드 대학교 Korea Day 및 한국학 프로그램 소개

조숙연

세필드대학교 동아시아학부 한국학과 교수

- 제4회 영국 세필드 '한국의 날' 축제 개최 -



사진1. 세필드 한국의 날 리플릿

지난 3월 12일 영국 중부 지역 세필드(Sheffield)에서 한국문화를 소개하는 ‘한국의 날(Korea Day in Sheffield)’ 축제가 성황리에 개최되었습니다. 세필드는 런던의 북서쪽에 위치한 도시로, 런던에서 열차로 2시간 정도 걸립니다. 세필드는 인구 70만 명 규모로 영국 5대 도시에 꼽힐 만큼 큰 도시이기도 합니다. 산업혁명 이래 영국의 산업을 이끌던 철강 도시였지만, 1980년대에 포항제철을 포함한 동아시아 철강 회사들과의 경쟁에서 밀려나면서 한동안 침체기를 겪었습니다. 하지만 대학 및 문화 도시로 거듭나면서 이제는 성공적인 ‘재생 도시’로 세계적인 평가를 받고 있습니다.



사진2. 세필드 한국의 날 K팝 경연 대회

이러한 세필드에 위치한 세필드대학교에는 오랜 역사를 지닌 큰 규모의 한국학과가 있습니다. 하지만 영국에서는 대부분 런던 위주로 한국 관련 행사가 개최되는 상황이다 보니 세필드 대학교가 한국학의 새로운 패러다임을 이끌고 있음에도 문화행사에서 소외되어 왔습니다.

이러한 문제점을 해결하고 한국 관련 행사를 영국의 다른 지역으로도 확대하고자 했던 주영한국문화원과 한국문화를 알리고 싶어하는 셰필드 대학교 한국동아리(The University of Sheffield Korea Society) 학생들이 힘을 모아 2018년부터 ‘한국의 날’ 행사를 개최하게 되었습니다. 이 행사는 대학교 학생들뿐만 아니라 셰필드 주민 등 매년 600명이 넘는 인원이 방문하는 성공적인 지역 축제로 자리잡았습니다.

지난 해 코로나19 사태로 취소됐던 축제는 영국의 방역지침 완화와 함께 재개되어 올해 4회를 맞이하게 되었습니다. 이날 ‘셰필드 한국의 날’ 축제에는 전문 공연팀인 신라양상블의 전통 국악 공연, 영국 각지에서 온 학생들의 K-팝 댄스 경연대회, 한글 전통 서예로 이름 쓰기, 전통 놀이, 한복 체험, 한식 등 다채로운 한국의 전통과 현재 문화를 선보이고 함께 즐길 수 있었습니다. 또한 <오징어게임> 드라마를 통해 현지에 알려진 한국 전통놀이를 소개하는 등 어린이와 가족들도 즐길 수 있도록 프로그램이 구성되었습니다.

필자가 2003년 셰필드에 처음 왔을 때 셰필드에는 ‘일본의 날’ 행사가 성황리에 개최되고 있었습니다. 그러한 행사가 영국에서 개최되는 것을 보고 일본의 국력을 부러워했던 기억이 납니다. 하지만 이제는 상황이 바뀌어 ‘한국의 날’의 규모나 호응도가 ‘일본의 날’보다 훨씬 더 큰 것을 보니 감개무량할 따름입니다.



사진3. 셰필드 시화전 수상식

## 시화전 대회

특히 이번 축제에는 한국어 시화전과 시상식이 함께 열렸습니다. 이는 영국 내 한국어·한국문화 수요가 증가하는 추세를 반영해 대한항공과 주영한국문화원의 후원으로 한국어를 배우는 학습자들을 위해 마련되었습니다. 한국어로 시를 쓰고 그림을 그리는 것이 쉽지 않기 때문에 참여작이 많지 않을 것이라 예상했지만, 예상과는 달리 57명이나 참여를 했으며, 영국뿐만 아니라 독일, 노르웨이, 이란 등지에서도 참가하여 주최측을 놀라게 했습니다. 한국어 학습자들은 한국어로 된 시를 한글과 그림으로 표현했으며, 수상작은 행사장에 전시되었고 시상식에 참석하지 못한 참가자들을 위해 온라인으로도 전시되었습니다.

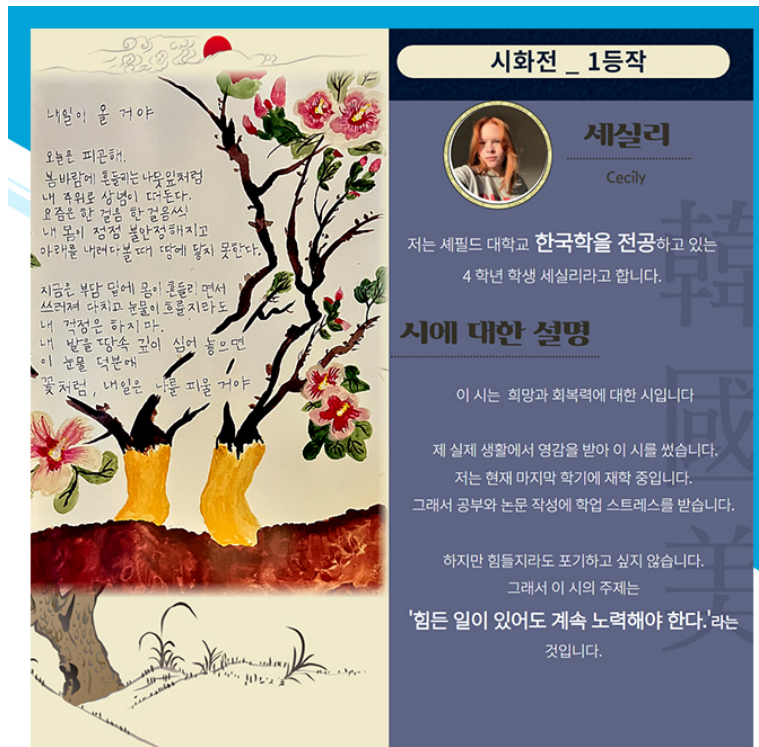


사진4. 셰필드 시화전 대상 작품

## 셰필드대학교 한국학과 소개

이와 같은 큰 행사가 런던에서 떨어진 영국 중부 지방에서 개최되는 데에는 셰필드대학교에 한국학이 개설되어 있다는 것도 주요 요인일 것입니다.

셰필드대학교는 시민들의 자발적인 기부금으로 1905년에 설립되어 100년이 넘는 오랜 역사를 가지고 있으며 러셀 그룹(영국 명문 대학 단체, 영국판 아이비리그)에 속해 있습니다. 또한 노벨상 수상자를 6명이나 배출한, 세계 대학 순위 95위(QS World University Ranking 2022)인 연구 중심의 명문 대학입니다. 현재 학생수는 28,000명 가량이며, 이 가운데 7,000명은 120개국에서 유학 온 국제 학생입니다.

셰필드 대학의 동아시아학과(School of East Asian Studies)에서는 한국학 학위 과정을 관장하고 있습니다. 동아시아학과는 1964년에 일본학 전공을 중심으로 설립되었습니다. 현재 동아시아학과에는 일본학 전공, 중국학 전공, 한국학 전공, 그리고 동아시아 전반을 공부하는 동아시아학 전공이 있습니다. 셰필드대학교 동아시아학과는 현재 유럽의 동아시아학 연구에서 다섯 손가락 안에 꼽힐 정도로 주도적인 역할을 하고 있습니다. 또한 동아시아학과 소속 교수들은 영국 정치인들의 자문 위원으로도 활동하고 있습니다.

셰필드대학교는 영국 내 대표 한국학과 설립 대학교 중 하나입니다. 1979년 처음 한국어 강좌를 개설하였고, 1993년부터 한국학 학사 과정을 개설하여 운영해 오고 있습니다. 셰필드대학교는 런던대학교의 SOAS와 더불어 영국에서 한국학으로 학사 및 석·박사 학위 과정을 이수할 수 있는 대표 기관으로 성장해 왔습니다. 런던대학교의 SOAS가 영국의 남부를 대표하는 한국어 교육 기관이라면, 셰필드대학교는 현재 영국의 중부 및 북부 지역을 대표하는 한국어 교육 기관이라 할 수 있습니다. 2019년에는 셰필드대학교에서 한국어 강좌를 개설한 지 40주년, 한국학을 개설한 지 25주년을 맞이하여 캠퍼스의 주요 길목에 장승을 설치하기도 하였습니다.



이것을 통해 셰필드대학교의 다문화를 받아들이는 열린 자세와 한국학을 중시하는 면을 볼 수 있습니다.



사진5. 셰필드대학교 한국학과 학생들과 필자

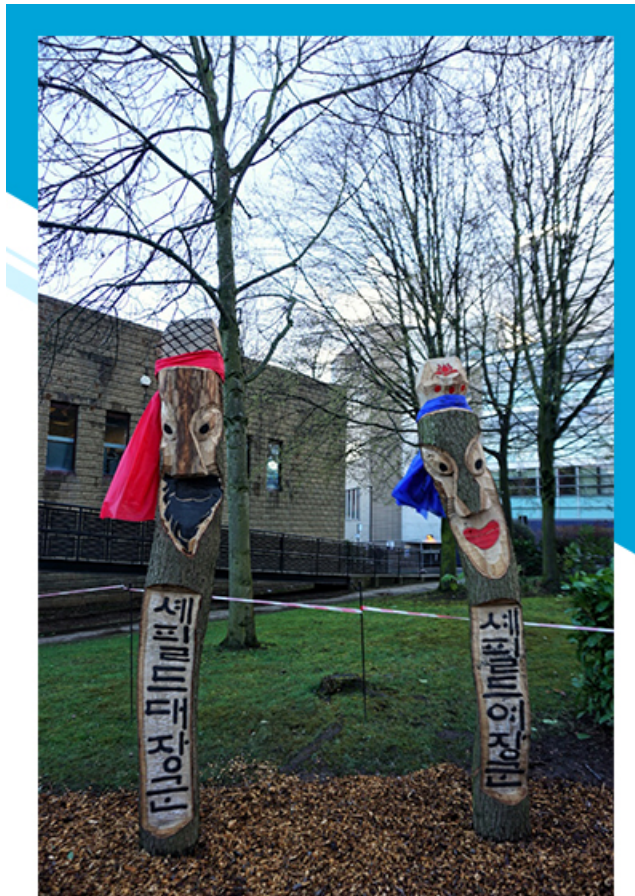


사진6. 셰필드대학교 교정 주요 길목에 설치된 장승

하지만 15년 전까지만 해도 셰필드대학교의 한국학 전공 학생 수는 많지 않았습니다. 일본학 전공이나 중국학 전공 학생들이 교양 과목으로 한국어를 수강하는 형태로 명맥을 유지하였습니다. 한때는 학생수의 부족으로 폐과의 위기에 직면하기도 직면하였지만 국제교류재단(Korea Foundation)의 지원으로 무사히 그 위기를 넘겼습니다. 그 이후 한국 대중 문화에 대한 열풍이 이어지고 한국에 대한 인지도가 높아지면서 교양 과목으로 한국어 강좌를 수강하는 학생뿐만 아니라 전공자도 크게 증가하였습니다. 전공 폐지 논의가 있던 당시만 해도 동아시아학과에 속해 있는 일본학, 중국학, 한국학, 동아시아학 전공 중에서 한국학을 전공하는 학생 수가 가장 적었습니다. 그러나 그 이후 점차 한국학 전공자가 늘기 시작하여 12년 전부터는 한국학 전공 신입생 수가 동아시아학 전공자 및 중국학 전공자 수를 넘어서게



되었습니다. 또한 9년 전부터는 결코 넘을 수 없을 것이라고 생각했던 일본학 전공자 수도 넘어섰습니다. 이제는 동아시아학과 신입생 중 절반이 넘는 학생들이 한국학 전공을 선택하고 있습니다. 근래에는 매년 70명 정도의 한국학 전공 신입생이 입학하고 있습니다.

한국학 전공자가 늘어나면서 교환 학생 자격으로 한국 내 대학교로 파견되어 대학교에서 국어를 공부하는 학생들도 자연스럽게 늘어났습니다. 이에 따라 한국 내 협력 대학도 증가하게 되었습니다. 현재는 첫 학생 교환 협정을 맺은 연세대학교 이외에도 서울대학교, 성균관대학교, 서강대학교, 고려대학교, 한양대학교, 숙명여자대학교, 영남대학교, 경희대학교(학생 교환 협정 맺은 순)와 학생 교환 협정을 맺어 셰필드대학교 한국학 전공자들은 3학년이 되면 1년 동안 교환 학생 자격으로 한국에서 한국어를 배우고 있습니다.

셰필드대학교 한국학은 언어를 기반으로 하는 지역학(area studies)으로 분류됩니다. 따라서 전공 학생들은 4년에 걸쳐 한국어뿐만 아니라, 동아시아 및 한국과 관련된 다양한 교과목을 배웁니다. 1학년은 '동아시아 이해'라는 과목을 통해 동아시아 전체를 개괄적으로 공부하고, 학년이 올라갈수록 한국의 역사, 사회·문화, 정치·경제 등을 심도 있게 공부합니다. 한국에 교환 학생 자격으로 유학하는 1년을 제외하면, 학생들은 총 학점의 절반은 한국어 강의를, 나머지 학점은 한국 또는 동아시아 관련 교과목 강의를 수강합니다. 4학년 때에는 한국과 관련된 주제로 졸업 논문을 작성해서 제출해야 합니다. 한국어와 영어 자료를 참고하되 논문은 영어로 작성하도록 되어 있습니다.

졸업생들은 정부 장학금을 받아 한국에 가서 대학원으로 진학을 하는 경우도 있고, 외무 관련 직종, 영어 교사, 번역가, 회사원 등 다양한 분야에 진출해 있습니다.

위에서 살펴본 것처럼 오랜 역사를 가진 셰필드대학교의 한국학과는 과거 어려운 시기도 겪었지만 이제는 영국뿐만 아니라 유럽에서도 손꼽히는 규모의 한국학을 자랑하고 있습니다. 현재 한국학 교수진만 해도 8명이나 되며, 올해 두 명을 추가로 임용할 예정입니다. 이곳에서 양질의 교육을 받은 한국학 전공 학생들이 앞으로도 한국을 널리 알리는 활발한 활동을 해 나가기를 기대해 봅니다.



# 전 세계 세종학당에서 국립중앙도서관을 이용하다

- 5월 26일(목) 국립중앙도서관-세종학당재단 업무협약 체결 -

국립중앙도서관(관장 서혜란)은 5월 26일(목) 국립중앙도서관에서 국가 디지털 지식정보자원의 접근성 제고와 활용, 한국어·한국문화 보급 및 확산을 위해 세종학당재단(이사장 이해영)과 업무협약을 체결했다.

협약의 주요내용은 ▲국가 디지털 지식정보자원의 연계 및 효율적 활용을 위한 협력, ▲한국어·한국문화 관련 자료의 활용을 위한 협력, ▲한국어·한국문화 발전을 위한 정보교류 협력 등이다.

협약의 이행을 위해 국립중앙도서관은 6월 말부터 「국가지식자원 공유서비스\*」에 가입한 전 세계 세종학당 자료실에 국립중앙도서관 디지털지식정보자원을 무료로 제공한다. 이를 통해 한국어와 한국문화에 관심 있는 외국인 및 재외한국인들이 편리하게 대한민국의 지식정보 콘텐츠를 이용할 수 있게 된다. 또한 국립중앙도서관은 세종학당재단과 한국어·한국문화 관련 자료의 활용과 발전을 위한 정보교류를 지속적으로 해 나갈 것이다.

\* 국가지식자원 공유 서비스: 국립중앙도서관 소장자료 등 국가지식정보자원(1,000만건 /'21.12.)의 보존 및 공유, 활용을 위하여 디지털화 후 인터넷을 통하여 국내외 협약도서관 3,282개관에 제공[도서관 보상금(원문 열람/출력 저작권료)은 국립중앙도서관에서 지원]

서혜란 국립중앙도서관장은 “K-콘텐츠에 대한 국제적인 관심이 높은 이때 한국어 및 한국문화 보급·확산에 앞장서고 있는 세종학당재단과의 상호협력을 통해 국외 이용자가 온라인으로 국립중앙도서관 지식정보자원을 편리하게 이용, 다양한 한국문화를 간접 체험할 수 있는 계기가 되길 바란다.”라고 밝혔다.



사진. 국립중앙도서관 세종학당재단 업무협약식 (출처: 국립중앙도서관)

(원문출처)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&page=1&viewCount=9&id=42875&schBdcode=&schGroupCode=>



## 2022 서울국제도서전, 국립중앙도서관 홍보부스 운영

국립중앙도서관(관장 서혜란)은 오는 6월 1일(수)부터 5일(일)까지 5일간 코엑스 A홀(서울 강남구 삼성동 소재)에서 열리는 '2022 서울국제도서전(이하 도서전)'에 참가했다.

이번 도서전에서는 국가지식자원의 체계적인 수집과 영구보존의 가장 중요한 기반인 납본제도\*를 홍보하고 해외 소재 한국 관련 자료 수집, 대한민국 국가서지 발간, 정책정보서비스 제공 등 다양한 활동을 소개했다.

\* 도서관법 제20조에 따라 도서관자료를 발행하거나 제작한 자가 일정 부수를 법령에서 정한 기관에 의무적으로 제출하는 제도



사진. 2022 서울국제도서전 국립중앙도서관 홍보부스 이미지 (출처: 국립중앙도서관)

### ▲ 국보 동의보감부터 해방 당시 국립도서관 사서들의 「업무일지」 전시

국립중앙도서관이 소장하고 있는 국가지정문화재인 동의보감(東醫寶鑑, 국보 제319-1호), 자산어보(玆山魚譜, 국가중요과학기술자료) 등 주요 고서 영인본과 근대문학 자료, 한글판 딱지본 소설 등을 전시한다. 특히 해방 전후 국립도서관 사서들의 업무기록인 「사서부일지(司書部日誌)」와 「현장일지(現場日誌)」를 일부 공개하여, 해방 당시 분위기를 느낄 수 있도록 할 예정이다. 아울러 대한민국 신문 아카이브, 국가재난 아카이브, 디지털컬렉션 등 다양한 온라인 자료도 소개했다.

## ▲ 도서관과 첨단 기술이 만난 실감콘텐츠 체험

이번 전시에서는 국립중앙도서관 실감서재\* 콘텐츠를 체험해 볼 수 있었다. 쉽게 볼 수 없는 국립중앙도서관 소장 고지도 「조선풍속도(朝鮮風俗圖)」와 「여지도(輿地圖)」를 고해상도 이미지로 만날 수 있으며, 관람객이 손을 화면에 접촉하면 화상이 전환되거나 상세 설명자료가 표시되는 상호 작용(인터랙티브) 방식으로 즐길 수 있었다.

\* 첨단 기술이 적용된 새로운 형태의 실감형 도서관 콘텐츠를 체험할 수 있는 상설체험관

또한 국립어린이청소년도서관이 제작·보급한 AR\* 캐릭터 카드, AR 책카드, XR\*\* 책놀이도 체험할 수 있는데, 이는 첨단 기술과 독서 콘텐츠를 접목하여 실감나는 독서 경험을 누릴 수 있도록 개발한 서비스이다.

\* 증강현실(Augmented Reality) : 현실 세계 위에 가상의 정보나 이미지를 통합하는 기술

\*\* 확장현실(eXtended Reality) : 증강현실, 가상현실, 혼합현실 기술을 망라하며 미래의 신기술까지 포괄하는 기술

## ▲ 천년 사고(史庫)의 정신을 이어가는 공간, 국가문헌보존관

한편 국립중앙도서관은 국가지식자원의 체계적인 분산 보존과 첨단 복원 체제 구축을 위해 2026년 개관을 목표로 준비 중인 국가문헌보존관도 소개했다.

국립중앙도서관 관계자는 “이번 도서전 참가를 계기로 국내 모든 출판사의 납본제도 인식 제고를 통해 우리나라의 소중한 국가지식자원이 빠짐없이 수집·보존되어 후대에 전승되기를 기대한다.”고 밝혔다.

(원문출처)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&page=1&viewCount=9&id=42911&schBdcode=&schGroupCode=>



## 국립중앙도서관 ‘고문헌 기증전’ 개최

“후손들이 가보로 잘 보관함이 도리이지만 시간이 흐를수록 지속적인 보관이 어렵다는 것을 깨닫게 되었습니다.” -기증자 김종상

“기증되어 사료(史料)로서 활용됨이 개인이나 문중으로서는 조상들을 위한 최선인 점을 강조하고 싶습니다.” -기증자 류기민

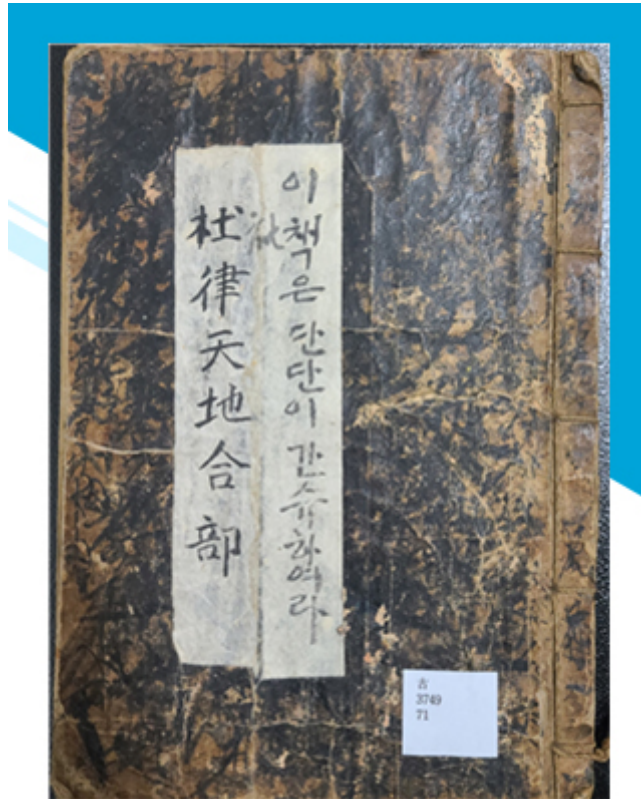


사진. 기증자료 『杜律天地合部(두율천지합부)』  
(출처: 국립중앙도서관)

당나라 시인 두보(杜甫)의 읍시를 모은 책

서명 옆에 소장자가 “이책은 단단이 간수하여라” 라는 문구를 적었다.

국립중앙도서관(관장 서혜란)은 4월 12일(화)부터 2023년 3월 31일(금)까지 2022년도 고문헌 기증전 ‘기증, 작은 한걸음부터’를 고문헌실(본관 5층)에서 개최한다. 국립중앙도서관은 2019년부터 고문헌 기증자에게 감사한 마음을 전하고자 전년도 기증자와 기증자료를 모아 기증전시를 개최했다. 올해도 2021년 국립중앙도서관에 고문헌을 기증한 22명을 선정하여 기증자료 284종 533책 중 기증자별 대표자료를 선보이고, 소장했던 경위와 기증하게 된 이야기를 듣고자 기획하였다.

이번 전시에는 6.25 전란에 보따리 하나를 소중히 매고 피난가던 아버지의 모습을 회상하며 그 보따리 속 가보를 기증하신 조병국, 1974년 아버지께서 국립중앙도서관에 고문헌을 기증하였고, 대를 이어 기증하신 이용복 등 다채로운 기증 이야기가 펼쳐진다.

또한, 기증자와 기증자료를 소개하는 영상, 반응형(인터랙션) 장치, 포토존 설치 등 다양한 볼거리와 체험거리를 제공한다.

전시 관람은 도서관 사전예약자에 한하여 가능하며 국립중앙도서관 유튜브 채널에서 영상도 제공할 예정이다. 기증된 자료는 국립중앙도서관 누리집을 통해 서지정보를 서비스 중이다.

더불어 기증전 연계행사로 기증인에게 감사의 마음을 전하고자 2021년 기증자들을 초청하여 기증서 수여 및 기증자 명패를 공개하는 명패제막식 행사를 4월 25일 오후 1시 30분 고문헌실 앞에서 개최한다.

국립중앙도서관 고문헌 기증 담당자는 “이번 전시를 통해 고문헌 기증의 아름다운 결정이 더욱더 빛나기를 바라며 기증에 대한 관심을 높이는 계기가 될 수 있기를 기대한다.”라고 밝혔다.

(원문출처)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&act=UPDATE&page=1&ordFld=regdt&ordBy=DESC&viewCount=9&id=42481&schBdcode=&schGroupCode=>



## 국립중앙도서관 「그대, 내게 꽃이 되어」 전시 개최

국립중앙도서관(관장 서혜란)은 4월 25일(월)부터 국립중앙도서관 본관 1층 전시실과 열린마당에서 “꽃으로 만나는 근현대시展, 「그대, 내게 꽃이 되어」”를 개최했다. 이번 전시는 김소월의 「진달래꽃 《개벽, 1922》」 발표 100년, ‘꽃의 시인’ 김춘수 탄생 100년을 기념하여 우리나라 시의 아름다움을 널리 알리고, 국립중앙도서관 소장자료의 가치를 국민과 함께 나누는 의미에서 마련되었다.

### ▲ 한국 근현대, 꽃시 연대기

한국 근현대 꽃을 소재로 한 대표시 14편을 발표년도 순으로 소개했다. 전시 작품은 한국시인협회의 자문을 통해 선정하였으며, 작품에 대한 설명과 도서관에 소장 되어 있는 실제 자료를 함께 전시했다.

### ▲ 이이남 작가의 미디어아트, 시(詩)가 된 산수(山水)

근현대 꽃시를 주제로 여러 가지 시어들과 꽃의 이미지를 영상으로 표현한 이이남 작가의 미디어아트 작품을 함께 관람할 수 있었다.

### ▲ 김종구 작가의 설치미술, 움직이는 풍경(Mobile Landscape)

김종구 작가는 개막식 현장에서 길이 11미터 대형 종이 위에 섯가루로 꽃시를 쓰는 퍼포먼스를 진행했다. 스크린을 통해 보여지는 이 작품은 마치 움직이는 풍경처럼 느껴졌다. 이 설치미술 작품은 전시기간 동안 본관 1층 열린마당에서 관람할 수 있었다. 전시 개막행사는 4월 25일(월) 16시 국립중앙도서관 본관 1층 열린마당에서 진행되며, 나태주 시인의 시낭송, 김종구 작가의 퍼포먼스가 펼쳐졌다. 일반 이용자는 4월 26일(화)부터 7월 3일(일)까지 관람할 수 있다.

국립중앙도서관 관계자는 “이번 전시는 우리에게 선물처럼 남아있는 근현대의 꽃시를 한자리에 모아 시각, 청각, 후각을 통해 다채롭게 즐기며, 시에 나타난 꽃을 새로운 차원으로 경험해 보는 기회가 될 것이다. 코로나 팬데믹을 지나온 우리 국민에게 활기찬 봄을 맞이하는 치유의 계기가 되기를 바란다”라고 밝혔다.





사진. 「그대, 내게 꽃이 되어」 전시 포스터  
(출처: 국립중앙도서관)

(원문출처)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&act=UPDATE&page=1&ordFld=regdt&ordBy=DESC&viewCount=9&id=42549&schBdcode=&schGroupCode=>



## 국립중앙도서관, 국제평화재단과 업무협약 체결

- 지식정보 공유 및 협력 증진을 위한 협력 -

국립중앙도서관(관장 서혜란)은 국제평화재단(이사장 최종문)과 4월 21일(목) 국제평화재단에서 양 기관의 지식정보 공유 및 교류 협력을 증진하기 위한 업무협약을 체결했다..



사진. (왼쪽부터) 서혜란 국립중앙도서관장과 한인택 제주평화연구원장 (출처: 국립중앙도서관)

이번 협약을 계기로 양 기관은 앞으로 ▲ 지식정보자원의 수집 및 공유, ▲ 지식정보자원 디지털화 및 공동 활용, ▲ 학술·연구 지원 및 학술세미나 개최, ▲ 국가정책정보 활용 확산을 위한 데이터 공유와 제공, ▲ 양 기관 발전과 우호 증진을 위한 협력 사업을 상호 지원한다.

국립중앙도서관은 국가대표도서관으로서 국내외 지식정보자원의 수집 및 공유, 도서관 직원 교육훈련, 도서관 발전을 위한 조사·연구 기능을 수행해 왔다. 국제평화재단은 2006년에 외교부와 제주특별자치도가 함께 출연하여 설립한 비영리 재단법인으로 한반도 평화 정착과 동아시아 지역협력을 위한 연구 및 국제 교류의 거점 역할을 수행하고 있다.

서혜란 국립중앙도서관장은 “국가대표도서관인 국립중앙도서관과 국제평화에 관한 연구·교육 및 교류를 선도하는 국제평화재단이 상호협력을 통해 지식정보자원의 공유와 학술·연구 지원 및 국가정책정보 활용 확산을 위한 데이터 공유서비스에 함께 기여할 수 있기를 희망한다”고 밝혔다.

(원문출처)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&page=1&viewCount=9&id=42579&schBdcode=&schGroupCode=>

## 통일표제 전거데이터 적용 방안 제시

- 차세대 서지 구조 전환 및 이용자 검색 편의성 향상 기대 -

국립중앙도서관(관장 서혜란)은 '차세대 서지 구조 전환을 위한 통일표제 적용 방안 연구'내용을 제10호『국립중앙도서관 이슈페이퍼』에 담아 4월 29일 발간했다..

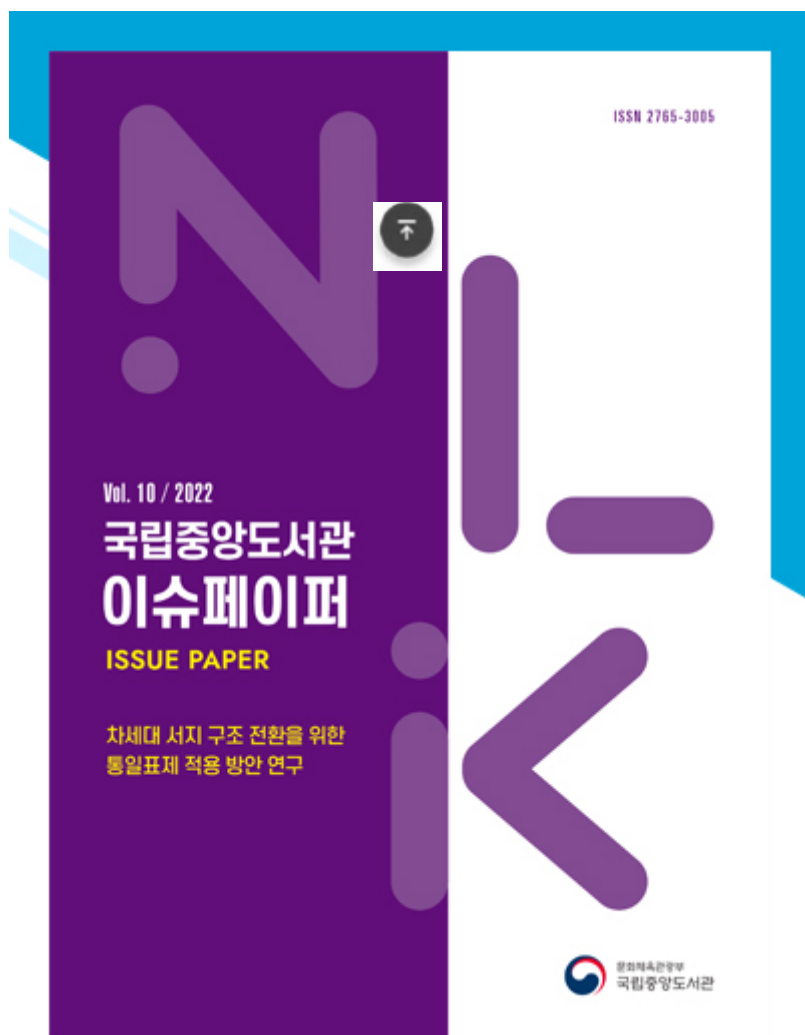


사진. 국립중앙도서관 이슈페이퍼 제10호 (출처: 국립중앙도서관)

이번 이슈페이퍼에서는 도서관 목록에서 통일표제\*의 기능을 고찰하고, 국립중앙도서관의 통일표제 도입 과정을 상세하게 소개하였다. 통일표제 전거데이터\*\*를 표준화된 형식으로 작성하기 위해 제정한 지침과 목록담당자들이 전거데이터 관련 업무에 사용하는 시스템 화면 설계에 대한 설명을 비롯하여 소장자료 목록에 통일표제를 적용하고자 하는 도서관에서 참고할 사항들도 함께 다루었다.

\* 통일표제 : 특정 저작(work)이 몇 가지 서로 다른 표제로 알려져 있는 경우, 이것을 목록에서 한자리에 모으기 위해 특별히 선정된 표제

(예시) 신경숙 작가의 「엄마를 부탁해」와 같이 「Pidä huolta äidistä」, 「Prosim, pazi na mammo」,

「Please look after mom」, 「母をお願い」 등 다양한 번역판 제목이 존재하는 경우, 「엄마를 부탁해」를 통일표제로 선정하고 다른 번역판 제목을 모아준다.

\*\* 전거데이터 : 목록에서 사용되는 저자명, 서명, 총서명, 주제명을 일관성 있게 관리하고 사용하기 위해 작성된 데이터

국립중앙도서관 관계자는 “저작물 자체를 식별하기 위한 핵심요소로 여겨지는 통일표제의 전거 구축은 이용자의 정보 발견 극대화라는 목록의 지향점 달성뿐만 아니라 차세대 서지 구조 전환을 위해서도 필수적인 과업이다. 향후 통일표제 전거데이터의 안정적 구축을 위해 작성 지침 추가 개정 등을 계속해나갈 예정이며, 많은 도서관들이 통일표제를 목록에 적극적으로 활용하기를 기대한다”라고 밝혔다.

『국립중앙도서관 이슈페이퍼』는 도서관 관련 동향 및 정책 이슈를 주제로 피디에프(PDF) 형식의 온라인자료로 발간되는 간행물이며, 국립중앙도서관 누리집([www.nl.go.kr](http://www.nl.go.kr))>도서관 소개>발간자료>국립중앙도서관 이슈페이퍼 메뉴에서 누구나 볼 수 있다.

(원문출처)

<https://www.nl.go.kr/NL/contents/N50603000000.do?schM=view&act=UPDATE&page=1&ordFld=regdt&ordBy=DESC&viewCount=9&id=42664&schBdcode=&schGroupCode=>



## 일류선진국가의 조건인 문화의 바탕은 책

- 6. 1.문체부 장관, '제28회 서울국제도서전' 개막식에서 책의 역할 강조 -



문화체육관광부(이하 문체부) 박보균 장관은 6월 1일(수) 오전 11시 30분, 코엑스(서울 강남구)에서 열린 '제28회 서울국제도서전' 개막식에 참석했다.

이번 개막식은 도서전을 준비한 대한출판문화협회 윤철호 회장을 비롯해 한국출판인회의 김태현 회장, 한국출판문화산업진흥원 김준희 원장, 한국문학번역원 곽효환 원장, 국립중앙도서관 서혜란 관장 등 다수의 출판계 인사들과 올해 도서전 주빈국인 콜롬비아의 아드리아나 파디아 문화부 차관 등이 참석한 가운데 열렸다.

박보균 장관은 먼저 “도서전에 이렇게 많은 사람들이 줄을 서서 입장하다니 깜짝 놀랐다. ‘타는 목마름’ 같은 갈증을 단번에 해소하기 위해 많은 분들이 찾아와서 굉장한 기쁨을 느꼈다.”라고 3년 만에 원래 모습으로 문을 연 도서전을 크게 환영했다. 이어 축사를 통해 “경제력과 군사력, 문화의 힘과 매력이 일류선진국가의 조건과 자격이며, 그 문화의 바탕에 책이 존재하고, 한류문화(케이 컬처)의 경쟁력에도 책이 있다.”라고 책의 역할을 강조했다. 아울러 “콜롬비아 주빈국관에서 노벨문학상 수상자, ‘백년의 고독’ 작가 가브리엘 마르케스의 작품을 비롯해 콜롬비아의 빼어나고 흥미로운 문학작품들을 만날 수 있다.”라고 소개하고, “이 행사를 통해 꿈과 희망을 낚아채고, 상상력과 문학적 감수성을 채울 수 있기를 바란다.”라며 행사의 성공을 기원했다.

개막식 이후 박보균 장관은 콜롬비아 주빈국관을 방문해 전시내용에 대한 설명을 듣고, 많은 분들이 주빈국관을 찾아 콜롬비아를 경험하고 양국 간의 문화교류가 활성화되기를 바란다고 격려의 말을 전했다.

(원문출처)

[https://www.mcst.go.kr/kor/s\\_notice/press/pressView.jsp?pSeq=19522&pMenuCD=0302000000&pCurrentPage=1&pTypeDept=&pSearchType=01&pSearchWord=](https://www.mcst.go.kr/kor/s_notice/press/pressView.jsp?pSeq=19522&pMenuCD=0302000000&pCurrentPage=1&pTypeDept=&pSearchType=01&pSearchWord=)



# 외국인 한국문화 홍보 명예대사 7천 명, 세계와 한국을 연결한다

- 5. 20. '2022 외국인 한국문화 홍보 명예대사 발대식' 개최, 온라인 생중계 -



문화체육관광부 해외문화홍보원[(원장 박명순, 이하 해문홍(KOCIS))]은 세계인의 날을 맞이해 5월 20일 (금) 오후2시, 엠비시(MBC) 골든마우스홀(서울 상암동)에서 '2022년 외국인 한국문화 홍보 명예대사 발대식'을 열고 홍보 명예대사 7천 명의 본격적인 활동 시작을 알렸다.

이번 발대식은 한국문화를 통해 세계인들과 소통하고 어울리자는 의미를 담아 '하모니 위드 케이 컬처(Harmony with K-culture)'로 표어를 정하고 코리아넷 유튜브와 확장 가상세계(메타버스) '코리아월드(KOREA WORLD)\*' 등을 통해 생중계했다.

\* 한국문화를 사랑하는 외국인들이 직접 제작한 한류 콘텐츠를 공유하고 소통할 수 있는 확장 가상 세계(메타버스) 전시관(2021. 11. 30. 개관, 해문홍 운영)

**제12기 코리아넷 명예기자단 122개국 4,834명, 제3기 한국문화 홍보활동가(케이인플루언서) 103개국 1,856명 발대식 참여**

해문홍은 국내외에 거주하고 있는 외국인을 대상으로 올해 한국문화 홍보 명예대사로 활동할 ▲제12기 코리아넷 명예기자단 122개국 4,834명과 ▲제3기 한국문화 홍보활동가(케이인플루언서\*, K-Influencer) 103개국 1,856명을 각각 공개 선발했다. 이는 전년 대비\*\* 2천여 명이 늘어난 수치로서, 국적과 언어권 기준 모두 역대 최대 규모를 달성하며 한국문화에 대한 세계인의 관심이 지속적으로 증가하고 있음을 보여줬다.

\* 한국에 관심 많은 외국인 한국문화 전문 유튜브 콘텐츠 창작자

\*\* 제11기 코리아넷 명예기자단(21년) 105개국 3,432명, 제2기 케이인플루언서(21년) 76개국 1,224명

홍보 명예대사들은 앞으로 1년 동안 외국인의 시각에서 현지 언어로 한국 관련 다양한 콘텐츠를 기사와 사진, 영상 등으로 제작해 전 세계에 한국을 알리고 세계인들과 소통·교류하는 활동에 나선다.

## 5. 20.~26. 온라인 축제주간, 한국문화를 즐길 수 있는 다양한 비대면 행사 이어가

이번 발대식에서는 홍보 명예대사 선배들의 우수활동 사례와 신규 홍보 명예대사들의 활동 포부를 소개했다. 바레인에서 온 이만 숄탄 씨는 그래픽 디자이너 경력을 살려 새로운 시각 콘텐츠를 만들고 싶어 ‘케이인플루언서’에 도전했다고 밝혔고, 키르기스스탄 유학생 회장을 맡고 있는 알르바예프 백투루순 씨는 한국 유학을 희망하는 이들에게 도움이 되는 기사를 작성할 계획이라고 알렸다. 이후 마술을 이용한 임명장 전달식과 장기자랑, 선배 기수들이 후배들에게 보내는 응원 영상 상영, 한국문화 오엑스(ox) 퀴즈대회, 해문홍 마스코트 ‘콧눈이’를 그려보고 한글로 표어 써보기, 축하 공연 등을 진행했다.

아울러 해문홍은 홍보 명예대사들이 한국문화를 좀 더 다양하게 즐길 수 있도록 5월 26일(목)까지 온라인 축제주간을 운영한다. 코리아넷 유튜브 채널 등을 통해 실시간으로 청와대 관람과 퀴즈대회를 진행하고, 제기차기, 딱지치기 등 한국 전통놀이 배우기, 홍보 명예대사 안내 교육(오리엔테이션), 쇼핑과 관광, 음식 등 5개 분야를 주제로 한 콘텐츠(케이 토픽 시네마) 등을 제공한다.

문체부 조용만 제2차관은 “코리아넷 명예기자단과 한국문화 홍보활동가(케이인플루언서)는 세계 최대 한류 연계망으로서 코로나19로 세계가 단절된 상황에서도 한국과 세계를 연결해 주었다. 앞으로도 홍보 명예대사 한 명 한 명이 소개하는 한국문화와 역사, 관광, 정책이 세계 속의 한국을 만들어갈 것”이라고 발대식 참석자들을 격려했다.

(원문출처)

<https://www.kocis.go.kr/bodo/view.do?seq=1041575&page=1&pageSize=10&photoPageSize=6&totalCount=0&searchType=null&searchText=>

<sup>1</sup> 한국문화를 사랑하는 외국인들이 직접 제작한 한류 콘텐츠를 공유하고 소통할 수 있는 확장 가상 세계(메타버스) 전시관(2021. 11. 30. 개관, 해문홍 운영)

<sup>2</sup> 한국에 관심 많은 외국인 한국문화 전문 유튜브 콘텐츠 창작자

<sup>3</sup> 제11기 코리아넷 명예기자단(21년) 105개국 3,432명, 제2기 케이인플루언서(21년) 76개국 1,224명



## 한국학중앙연구원, 한반도 분단과 냉전의 경계를 고찰한 『Korea Journal』 2022년 봄 특집호 발간

- ◇ 한국학 분야 국내 최초 영문 학술지 『Korea Journal』, 2022년 봄 특집호 발간
- ◇ 1967년 오울렛 초소 사건, 여성 난민의 이주와 정착, 1989년 황석영 작가의 방북 등 한반도 분단의 역사와 남북 경계, 난민, 월북 등을 집중 분석한 논문 등 총 10편으로 구성
- ◇ 해당 연구논문은 한국학중앙연구원 누리집에서 무료 확인 가능



사진. 2022년 봄 특집호 표지 이미지 (출처: 한국학중앙연구원)

□ 한국학중앙연구원(원장 안병우)은 분단국가인 대한민국의 과거와 현재, 그리고 미래를 조망한 『Korea Journal』 2022년 봄 특집호를 발간했다고 밝혔다.

※ 『Korea Journal』은 1961년 9월 한국학중앙연구원에서 창간한 한국학 분야 국내 최초의 영문 학술지이다. 연 4회 한국학 전 분야의 최신 연구성과를 반영한 논문을 게재하고 있으며 예술과

인문학 분야에서 가장 권위 있는 인용 색인 데이터베이스인 A&HCI(Arts and Humanities Citation Index)에 2001년부터 등재되어 전 세계적으로 원문이 배포되고 있다.

□ 한국학중앙연구원은 북한의 계속된 미사일 시험 발사로 최근 한반도 정세가 요동치고 있는 상황과 관련해,

○ 한반도 평화와 더불어 경계를 뛰어넘고 분단의 아픔을 극복할 수 있는 미래가능성의 계기를 마련하고자, 남북 경계와 난민, 월북 등이 갖는 의미와 영향을 심도 있게 분석한 연구논문 등 총 10편이 담긴 봄 특집호를 발간했다.

□ 먼저 서울대학교 한모니까 교수는 “‘The Frontlines of Freedom’: The 1967 Incident at Guard Post Ouellette and the Military Armistice Commission (자유의 최전선: 1967년 오울렛 초소 사건과 유엔사령부 군사정전위원회 연구)”에서 DMZ가 남한과 북한의 경계만이 아니라 북한과 미국의 경계이자 공산 진영과 자유 진영의 경계라고 말하며, 비무장지대의 무장화 과정을 제도적 측면과 시대적 배경에서 설명했다.

○ 특히 지금까지 주목하지 않았던 오울렛 초소 사건을 통해 정전 협정에서 드러난 정전 관리 기구의 역할과 한계를 살피고, 1960년대 중후반 발생한 한반도 DMZ의 군사 충돌이 베트남 전쟁의 영향이라고 분석했다.

※ 오울렛 초소 사건 : 1967년 4월 5일 북한군과 유엔군(미군) 간 벌어진 군사 충돌. 군사분계선을 넘은 북한군 3명에게 오울렛 초소에서 총격을 가했으며 50여 분 지속된 총격전으로 총 5명 사망하고 1명이 부상했다.

□ 한림대학교 김아람 교수의 “Gendered Migration and Labor of Female Refugees before and after the Korean War(한국전쟁 이후 여성 난민의 이주와 정착을 위한 노동 연구)”는 1945년 해방 시기부터 1950년 한국전쟁 시기까지 여성 난민의 이주와 정착, 특히 전라남도 장흥과 제주도로 피난한 여성들을 고찰했다.

○ 도시 중심의 산업화와 농민들의 이농·탈농으로 비어버린 농촌에 난민 여성이 정착했고, 필자는 이들의 고군분투한 삶이 한국 재건에 기여했다고 분석했다.

□ 한국방송통신대학교 임유경 교수의 “The Border of Division and Politics of Encounter: A Study of Hwang Sok-yong’s Visit to North Korea in 1980s(분단의 경계와 조우의 정치: 1980년대 황석영 작가의 방북에 관한 연구)”에서는 냉전과 탈냉전 사이에서 요동치던 1989년 한국에서 북한 방문이 추진된 배경과 북한 방문의 경험을 기록한 여행기의 문학성 및 정치성을 고찰했다.

○ 황석영 작가는 월경 행위를 ‘방북’이라고 명명했고 그의 북한 방문기는 한국에서 유통되던 북한의 문화적 기호와 상상의 형태를 변화시키는데 영향을 끼쳤다.

○ 필자는 황석영 작가의 이러한 시도가 권력의 담론체계에 균열을 내는 행위라는 점에서 기존의 헤게모니적 질서에 저항하는 일종의 ‘대항 헤게모니적 실천’이라고 의미화했다.

□ 마지막으로 강원대학교 송영훈 교수는 “Living on the Border? Human Rights and Selection Process in the Forced Migration of North Korean Defectors(국경에 사는 사람들: 해외 체류 탈북자의 신분 인식에서 드러나는 인권 문제 연구)”에서 국민, 난민, 이주민이라는 3가지 개념으로 해외에 거주하고 있는 탈북자들의 다층적 지위를 이해하고 이들의 인권을 증진할 수 있는 방안을 살펴봤다.

- 『Korea Journal』은 매 호마다 지금 현대 한국 사회에서 살펴보아야 하는 시의적인 주제로 특집을 발간하고 있으며, 2022년에도 매 호 특집 발간을 예정하고 있다.
- 본 특집호(2022년 봄호)는 한중연 누리집([www.aks.ac.kr](http://www.aks.ac.kr)) → 출판·자료 → Korea Journal로 접속하면 원문을 읽을 수 있다.

(원문출처)

[https://www.aks.ac.kr/cop/bbs/selectBoardArticle.do?nttId=317963&bbsId=BBSMSTR\\_000000000046](https://www.aks.ac.kr/cop/bbs/selectBoardArticle.do?nttId=317963&bbsId=BBSMSTR_000000000046)



## 서울도서관, 시민이 상상하는 다음세대의 도서관 공개

서울도서관은 2021년에 개최한 서울지식이음축제·포럼 아이디어톤 대회 「LINK Revolution」 프로그램에서 시민들이 제안한 새로운 도서관 서비스를 담은 소개 영상 콘텐츠 < Why Not, Library >를 제작했다.



사진. Why Not, Library 영상물 화면 (출처: 서울도서관)

< Why Not, Library >는 10대 청소년팀부터 대학생 친구팀, 가족팀, 직장동료팀 등 7개 시민팀이 제안한 서비스 중 인상 깊은 4개 서비스 소개를 담았으며, 중학생 '은성'과 IT분야 스타트업 직장인 '원이'로 대표되는 도서관 비이용자층인 2명의 캐릭터가 서비스를 경험하는 내용을 모션 그래픽으로 시각화하여 시민 관점의 도서관 서비스 경험을 전달한다.

이번에 소개하는 시민제안 서비스는 ▲메타버스와 함께하는 도서관(일로만난사이), ▲인공지능을 이용한 비대면 안과진료(BTT), ▲책내용 키워드를 활용한 검색 서비스와 공론장(슬.마.생), ▲강아지에게 책 읽어주기로 책 읽기 능력 향상(리드톤) 4가지다.

**메타버스와 함께하는 도서관**(일로만난사이): 코로나19 상황이 지속되는 가운데 도서관 방문 없이 도서관 서비스를 이용할 수 있는 메타버스 속 도서관을 통해 다양한 형태의 자료와 사람들을 만날 수 있는 새로운 온라인 환경을 제안했다.

**인공지능을 이용한 비대면 안과진료 앱 닥터톡**(BTT/Bottom To Top): 책과 전자책을 읽고, DVD도 보고, 자료도 검색하고, 공부도 하는 도서관. 많이 사용하는 만큼 쉽게 피로해지는 눈 건강을 인공지능 진단앱으로 확인하여 더 편하게 도서관을 이용할 수 있도록 돕는 서비스를 제안했다.

**책내용 검색서비스**(슬.마.생/슬기로운 마인드맵 생활): 책 내용 키워드를 서로 이어서 시각화하면 더 쉽게 책을 이해할 수 있는 마인드맵. 책의 정보를 정확히 몰라도 키워드로 관련 분야 책을

한눈에 확인하고, 책과 관련한 토론 주제를 입력하여 다양한 사람들과 소통하는 온라인 토론 공론장을 제안했다.

**강아지에게 책 읽어주면서 독서능력 향상**(리드톤/Read-Thon): 책 읽기를 어려워하는 아이들이 친구(강아지)를 만나 즐겁게 책을 읽어주는 경험을 할 수 있는 도서관. 아이들이 책 읽는 동안 부모님과 견주는 도서관 안에서 소통하고 관계망도 형성할 수 있는 자원활동 서비스를 제안했다.

참여자들은 도서관 자원을 활용하여 본인의 관심 분야의 문제나 도서관 이용의 불편함을 해결할 수 있는 문제 해결 서비스를 제안했으며, 은성과 원이는 도서관 자원활동견 ‘링크’와 함께 제안된 서비스를 경험하면서 새로운 도서관에 대한 기대를 표현한다.

시민들이 제안한 자세한 서비스 내용은 서울도서관 홈페이지(<https://lib.seoul.go.kr/bbs/list/84>)에서 확인할 수 있다.

서울도서관은 <2021 서울지식이음축제·포럼>을 통해 변화의 시대 속, 시민들의 삶의 문제 해결을 지원하는 지속 가능한 도서관의 역할을 모색할 수 있는 새로운 도서관 서비스를 발굴했다. 서울도서관은 다음 세대(Next Level) 도서관을 위한 서비스 발굴 노력을 <2022 서울지식이음축제·포럼>에서도 계속 이어간다. <2022 서울지식이음축제·포럼>에서도 시민이 직접 축제 주제를 선정·관련 이슈를 발굴하고, 시민 담론의 장인 포럼과 문제해결·실험의 장인 아이디어톤 대회를 개최함으로써 한 발 더 나아간 시민주도형 서비스를 담은 가상의 도서관을 만들어본다.

<2022 서울지식이음축제·포럼>은 오는 10월 26일, 서울도서관 10주년이 되는 시기에 맞춰 개최될 예정이다. 축제의 주제를 만들고 이끌어 갈 축제 자원활동가 도돌이(도서관을 시민들의 일상 속으로 돌려주는 이들)는 오는 5월에 모집할 예정이다.

영상 콘텐츠는 유튜브 서울도서관 TV에서 확인할 수 있으며(<https://youtu.be/BLuOfDok18w>), <2021 서울지식이음축제·포럼> 영상도 서울도서관 TV에 공개하고 있다.

(원문출처)

[https://www.seoul.go.kr/news/news\\_report.do#view/357451](https://www.seoul.go.kr/news/news_report.do#view/357451)



## 전쟁 중 우크라이나에서도 한국어 학습은 계속

- 우크라 파견 KF 객원교수, 임시 대피 중에도 온라인 강의 진행 -

**KF**(Korea Foundation, 한국국제교류재단, 이사장 이근)의 지원으로 우크라이나에 파견된 바 있는 KF 객원교수가 지금도 현지 대학생들을 대상으로 한국어 강의를 진행하고 있다.

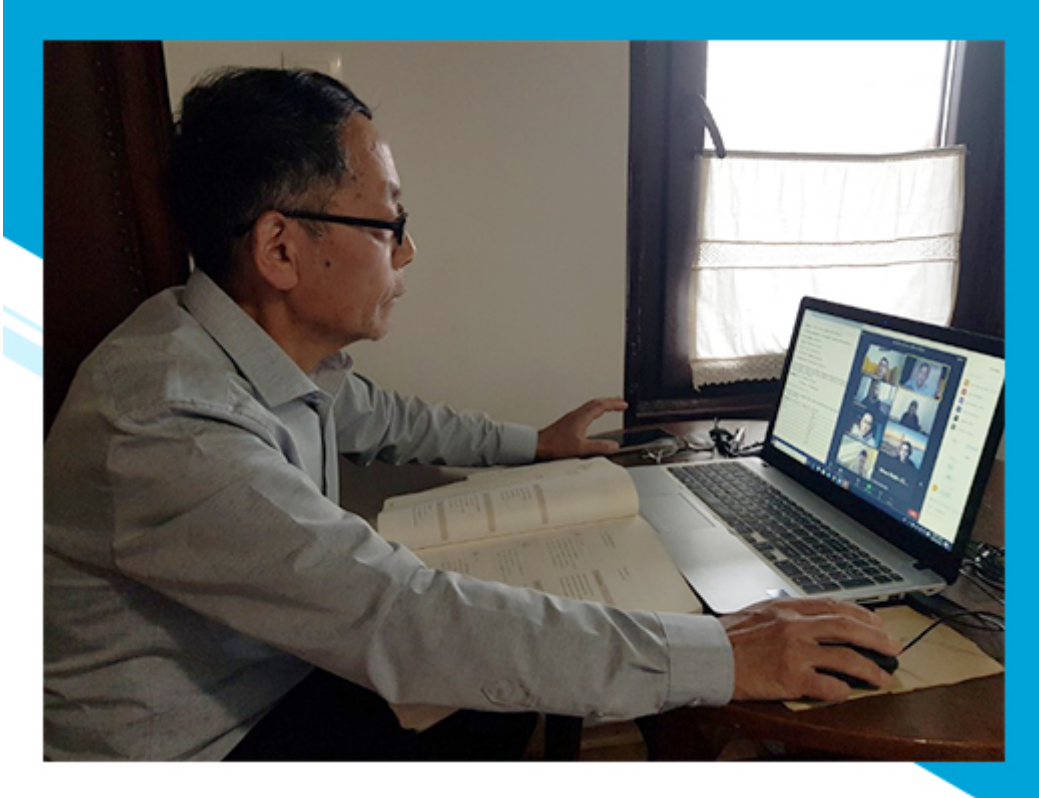


사진. 온라인으로 한국어 강의를 진행하고 있는 김석원 KF 객원교수  
(출처: <https://www.kf.or.kr/kf/na/ntt/selectNttInfo.do?mi=1151&bbsId=1061&nttSn=110753>)

□ **KF는 2016년부터 우크라이나의 명문 국립대학인 키이우국립대**(Taras Shevchenko National University of Kyiv)**에 김석원 KF 객원교수를 파견**하여, 현지 학생들이 한국어 강좌를 수강할 수 있도록 지원하였다. 김 교수는 현재 전쟁을 피해 국내로 임시 대피 중이지만, 여전히 온라인으로 한국어 강의를 진행 중이다.

○ 김 교수는 키이우에서 다년간 KF 객원교수로 활동하며 현지 한국학 진흥에 기여해 왔다. 그러나 러시아가 우크라이나를 침공한 지난 2월 이후 김 교수의 일상은 완전히 바뀌었다. 학생들을 걱정하는 마음이 커 KF의 대피 권고에도 불구하고 우크라이나에 일정 기간 잔류한 바 있었으나, 급박한 상황 전개에 결국 2월 말 현지 대사관과 KF의 도움으로 루마니아를 경유하여 국내로 대피하였다. (김 교수가 가족과 함께 키이우를 탈출한 그 날, 러시아의 포탄 공격으로 인한 공습경보 사이렌이 울렸다.)

○ 러시아의 무력 침공 이후 3개월여가 지난 현재, 20여 명의 키이우국립대 한국어문학과 학생들은 전시 상태인 우크라이나 내에서 또는 인근 국가로 대피 중인 가운데 한국어 강의를

수강하고 있다. 김 교수에 따르면, 당초 개설되었던 세 개의 한국어 강좌가 모두 진행되고 있으며 대부분의 수강생들이 다양한 방법으로 강의에 참여 중이다. (방공호에서 생활 하는 일부 학생들은 인터넷 연결이 필요한 온라인 강의 대신 과제물로 수업을 대체하는 경우도 있다고 한다.) 김 교수는 특히, 연락이 닿지 않는 한 4학년 학생에 대한 안타까운 마음을 전하며, 하루빨리 전쟁이 끝나 우크라이나로 돌아가 학생들과 재회하고 싶다는 소망을 밝혔다.

□ KF는 현재 우크라이나를 포함한 전 세계 42개국 73개 대학에 총 74명의 한국어 및 한국학 객원교수를 파견 중에 있다.

○ KF가 선발, 파견 및 지원하는 객원교수는 해외 대학의 한국어·학 강좌 운영 및 확대에 기여하고, 현지 한국학 진흥을 위한 활동을 수행하며, 세계 각지에서 한국에 대한 올바른 지식을 알리는 역할을 수행하고 있다. 현재 2022년 가을학기 파견을 위한 객원교수 선발 과정이 진행 중이며, KF는 이번 가을학기에도 우수한 교원을 필요로 하는 여러 해외 대학에 객원교수를 파견할 계획이다.

(원문출처)

<https://www.kf.or.kr/kf/na/ntt/selectNttInfo.do?mi=1151&bbsId=1061&nttSn=110753>





## [국제] OCLC와 구글 협력, 구글 검색 결과에서 월드캣 데이터로 직접 링크 서비스 시작

온라인컴퓨터도서관센터(Online Computer Library Center, OCLC)는 구글(Google)과 협력하여 '구글 검색(Google Search)' 결과에서 도서를 월드캣(WorldCat)<sup>1</sup> 데이터로 바로 연결하는 서비스를 시작했다고 발표했다.



사진. (출처: <https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220413-google-search-links-directly-to-library-books.html#>)

이용자가 '구글 검색'으로 도서를 찾으면, 이용자 인근의 학술·공공 도서관이나 문화 기관의 도서관이 소장하는 해당 인쇄 도서의 데이터에 직접 연결한다. 현재는 미국의 도서관 데이터로만 시작하지만 앞으로는 더 많은 도서관, 도서관 자료로 대상을 확대할 예정이다.

OCLC와 구글은 '구글 검색'을 통해 검색된 도서에 수백 개의 미국 도서관 목록에 있는 도서 기록을 직접 연결하기 위해 협력하고 있다. 이 기능은 구글 검색을 통해 사람들을 지역 도서관에 연결하려는 구글의 지속적인 노력의 일환이다.

도서관 목록에 대한 링크는 '구글 지식 패널'<sup>2</sup>의 '가져오기(Get)' 또는 '대출(Borrow)' 도서 옵션이나 '구글 북스(Google Books)' 미리보기를 포함하여 특정 도서에 대한 여러 가지 '구글 검색' 표시에서 찾을 수 있다. 1971년 이래로 도서관에 소장된 30억 개의 자료를 대표하는 5억 개 이상의 기록들이 월드캣 데이터베이스에 추가되었다. 도서관은 월드캣을 통해 서지 데이터에 기여, 공유하여, 사람들이 전 세계 도서관의 문화적, 학술적 자원에 접근할 수 있게 한다. OCLC는 13년 이상 구글과 협력하여 웹상의 도서관 정보에 대한 접근을 향상해왔다. 현재 '구글 검색'을 사용하는 사람들은 누구나 도서관 자료 목록을 검색하고 가까운 도서관에서 필요한 것을 찾을 수 있는 웹사이트인 월드캣의 검색 결과에 접근할 수 있다. 이 새로운 사업은 이용자 근처의 학술, 공공 및 문화 유산 기관의 도서관에 있는 인쇄 도서에 대한 정보로 직접 연결한다.

- 
- <sup>1</sup> 월드캣(WorldCat)은 OCLC 글로벌 협동조합에 참가한 170개 국가와 지역의 72,000개 도서관의 모음집들을 개별 항목으로 만들어 놓은 종합 도서 목록(union catalog) (용어 출처: 위키백과)
  - <sup>2</sup> 지식 그래프에 있는 대상(사람, 장소, 조직, 사물)을 검색했을 때 Google에 표시되는 정보 상자로, 웹에서 사용할 수 있는 콘텐츠에 관한 Google의 이해를 바탕으로 주제와 관련된 정보의 개요를 빠르게 파악하는 데 도움을 주기 위한 도구  
(용어 출처: 구글홈페이지. <https://support.google.com/knowledgepanel/answer/9163198?hl=ko>)

(원문출처)

<https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220413-google-search-links-directly-to-library-books.html>



# OCLC, 링크드 데이터 인프라를 기반으로 WorldCat 에 1억 5천만 건 이상 공개

공동개체관리 인프라의 개발을 통해 인터넷 상에서 학술 자료를 찾기가 더욱 쉬워질 것으로 보인다.



사진. (출처: <https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220524-oclc-releases-worldcat-entities.html>)

2022년 5월 24일 오하이오주 더블린—OCLC가 도서관계의 링크드 데이터 사업을 지원하는 공동개체관리 인프라 개발 프로젝트를 완료했다. 멜론재단(Mellon Foundation)으로부터 일부 기금을 지원 받은 이 프로젝트를 완료함으로써 OCLC는 공개된 웹사이트를 통해 수백만 개의 신뢰성 있는 월드캣(WorldCat) 개체를 개방했으며, 앞으로도 도서관의 워크플로우에 링크드 데이터를 온전히 통합하고 자료의 발견성을 높일 수 있도록 도서관계와 지속적으로 협력할 예정이다.

OCLC는 전세계의 선도적인 도서관들로 구성된 자문단과의 긴밀한 협력 하에 창의적인 저작물과 개인들을 기술한 월드캣 개체 1억 5천만 건 이상을 생성하여 개방했다. 이들 개체는 [entities.oclc.org](https://entities.oclc.org)에서 누구나 무료로 찾아볼 수 있다. 도서관의 메타데이터 전문가들은 개체 URI를 찾아보고 발견과 연구를 증진할 수 있는 새로운 연결 방법을 모색할 수 있다. 이것은 도서관이 링크드 데이터를 이용할 수 있도록 하는 중요한 성과이다.

OCLC는 또한 멜론재단 기금의 일환으로 개발협력 단계에 이어서 공개할 API와 링크드 데이터 관리 도구인 OCLC 메리디언(OCLC Meridian)을 제작했다. OCLC는 현재 개발 파트너로 참여하는 주요 도서관들과 협력하여 이러한 도구를 도서관 워크플로우에 통합할 수 있는 방법을 모색하고 있다. 이러한 개발협력은 OCLC가 이와 같은 새로운 개체 서비스를 개선하고 보강하여 도서관들이 개체를 보다 잘 관리하고 편집하고 생성할 수 있도록 도울 것이다.

스킵 리처드 OCLC 회장 겸 CEO는 "OCLC는 지난 수년간 도서관 데이터의 관리자라는 우리의 전문성을 이용하여 프로토타입을 개발하고 시범 프로그램과 파트너십을 진행하면서 링크드 데이터 연구를 이끌어왔다"면서 "월드캣 엔티티(WorldCat Entities)의 공개로 도서관이 링크드 데이터를 이용하는데 도움이 되고, 우리의 검색 사이트를 통해 누구나 월드캣 개체를 찾아보고 미래에 대비할 수 있다. 이 프로젝트를 진행하는데 소중한 조언을 주신 자문단과 이처럼 중요한 사업을 지원해주신 멜론재단에 감사드린다."고 전했다.

자문단은 2년간 OCLC와 긴밀히 협력하면서 월드캣 개체를 평가 및 개선하고, API와 사용자 인터페이스 프로토타입을 테스트하고, 도서관에서 링크드 데이터가 갖는 가치에 대한 피드백을 제공했다. 도서관에서 링크드 데이터의 실효성을 높이기 위한 여정에서 OCLC가 이처럼 중요한 이정표에 도달하기까지는 자문단의 통찰력과 링크드 데이터의 미래에 대한 신념이 중요한 역할을 했다.

도서관계는 언제나 학술 자료와 기타 자료들이 인터넷 상에서 보다 쉽게 발견되도록 만들기 위해 노력하고 있다. 또한 도서관의 장서를 다른 관련 장서들과 연결할 수 있는 기회를 확장해 나가고자 한다. 이와 같이 발견성과 신뢰성, 지속가능성을 갖춘 링크드 데이터 개체를 제공하는 중앙집중화된 인프라는 도서관이 그러한 목표들을 달성하는데 중요한 기반이 될 것이다. [entitles.oclc.org](https://entitles.oclc.org)를 방문하면 누구나 이 인프라를 이용할 수 있다.

#### \*OCLC 소개

OCLC는 공유기술서비스와 독창적인 연구 및 공동체 프로그램을 제공함으로써 도서관계가 학습과 연구 및 혁신을 보다 잘 증진하도록 지원하는 전 세계적인 비영리 도서관기구이다. OCLC를 통해 회원 도서관들은 도서관 장서와 서비스의 측면에서 세계적으로 가장 포괄적인 데이터 네트워크인 WorldCat을 함께 생성하고 관리한다. 회원 도서관들은 개방형 클라우드 플랫폼에 기반하여 구축된 도서관 관리 어플리케이션과 서비스 집합체인 OCLC의 WorldShare를 통해 실효성을 높인다. 도서관계는 전 세계적으로 수집된 지식을 공유하고 서로 협력함으로써 사람들이 문제를 해결하는데 필요한 해답을 찾도록 돕는다. 회원 도서관과 직원 및 협력자들은 OCLC와 함께 혁신을 이루어낸다.

(원문출처)

<https://www.oclc.org/en/news/releases/2022/20220524-oclc-releases-worldcat-entities.html>



## 주남아공 한국문화원, 첫 세종학당 개소

전 세계에서 한국어를 가르치는 세종학당이 남아프리카공화국에서도 문을 열었다.



사진. (출처: <https://www.kocis.go.kr/orgActivity/view.do?seq=1041114&page=1&pageSize=10&photoPageSize=6&totalCount=0&searchType=null&searchText=&RN=>)

남아프리카공화국 수도 프리토리아에 있는 한국문화원은 28일(현지 시간) 세종학당 개소식을 열고 1기 수강생 30명을 대상으로 한국어와 문화 수업을 시작했다.

1기 수강생 30명은 모두 현지인들이다.

남아공 세종학당 1기는 16주 과정으로 시범 운영하며 신청자가 많아 선착순으로 수강생들을 선정했다.

1기 수강생 중에는 초등학생 5학년인 스테파니(11)와 엄마 유레타(49), 언니 야나(22) 등 세 모녀도 포함돼 있다.

남아공 미시즈 유니버스 멜로디 존도 씨(43)도 1기 수강생으로 등록했다. 지난 2007년 불가리아 소피아에서 처음 조직된 미시즈 유니버스는 기혼 여성 등 시니어 모델을 대상으로 한 미인대회이다

프리토리아에서 차로 한 시간 거리인 요하네스버그에 거주하는 존도 씨는 연합뉴스와의 인터뷰에서 "6월 서울에서 세계 유니버스 110명이 경쟁하는 미시즈 유니버스 대회에 참가하기 전 한국과 소통을 더 잘하려고 세종학당에 오게 됐다"고 했다.

또 "문화에 몰두하고 자기를 표현하려면 언어를 배우는 게 최선의 방법"이라며 "한글 배우기를 통해 한국 문화를 품을 것"이라고 덧붙였다.

천정범 한국문화원장은 이날 축사에서 "넬슨 만델라는 '상대방이 이해할 수 있는 언어로 말하는 것은 상대방으로 하여금 머리로 이해하게 하는 것이지만, 상대방의 언어로 이야기하는 것은 가슴으로 받아들이게 한다'고 말했다"면서 한국어 배움의 중요성을 강조했다.

아프리카에 있는 세종학당은 이번 남아공 개소로 모두 13곳으로 늘었다.

(원문출처)

<https://www.kocis.go.kr/orgActivity/view.do?seq=1041114&page=1&pageSize=10&photoPageSize=6&totalCount=0&searchType=null&searchText=&RN=>



## 더블린으로 오세요: 2022년 WLIC 총회 프로그램 공개

더블린에서의 일주일을 계획할 시간입니다. [총회 프로그램](#)을 보고, 참석할 세션을 정하고, 자신만의 의제를 수립해보세요.

웹사이트에서 프로그램을 살펴보면서 내게 맞는 여정을 수립하고, Adobe PDF나 MS 워드, MS 아웃룩을 위해 iCalendar 내보내기 등 다양한 내보내기([export](#)) 포맷을 이용할 수 있습니다.


다음과 같이 혁신적이고 아이디어를 자극하는 세션들이 기다리고 있습니다.

- 반드시 알아야 할 디지털 기술 워크숍
- 도서관에서 허위 정보에 대응하는 방법
- 도서관: 프로젝트 관리와 협력 및 혁신을 증진하는 방법과 도구들
- 영감을 주다: SDG는 어떻게 당신의 삶을 바꿀 수 있는가
- 평등성과 다양성 그리고 포용성: 도서관에서의 교차성([intersectionality](#)) 문제
- 위기의 시대에 증거 중재자([evidence intermediary](#))로서의 사서
- 도서관에서의 기후 행동: 젊은 세대를 참여시키고 이들에게 영감을 제공함으로써 보다 지속 가능한 미래를 만드는 방법
- 다음 장에 대한 이야기: 미래의 도서관을 홍보하는 방법
- 인포데믹([infodemic](#))의 관리: 건강에 관한 허위/가짜/악성 정보를 퇴치하는 전략
- 사실과 증거 그리고 기억: 문화적 권리 수호자로서의 학술도서관
- 협력을 통한 정보 접근성: 독서 장애인을 지원하는 도서관 모델
- 전쟁과 유럽의 도서관들: 우크라이나 사태에 대한 대응
- 인공지능이 도서관에 갖는 함의

[iPLANNER](#)이용해서 총회 주간 전체의 세션을 볼 수 있습니다.

발표자와 논문/발표문에 관한 정보가 계속 업데이트 되고 있기 때문에 관심 있는 세션들을 지속적으로 확인할 수 있습니다.





Inspire, Engage, Enable, Connect

87th World Library and Information Congress  
26-29 July 2022, Dublin, Ireland

Horizontal
Vertical
List

XS S M L XL
S M L

- Programme
- Chairs & Speakers
- Invited Speakers
- Favourites
- Full Programme (PDF)
- Help
- Login

Session Tracks
Session Types
Rooms
Business Meeting / SC: These are

	Sunday, July 24	Monday, July 25	Tuesday, July 26	Wednesday, July 27	Thursday, July 28
	Auditorium	Liffey B	Liffey A	Wicklow Hall 2	
08:00					
09:00	08:30 - 09:45 Session 089 Supporting Open Practices in the	08:30 - 09:45 Session 090 The Impact of Libraries in a Democratic	08:30 - 10:00 Session 091 Empowering Library Leaders and Diversity Worldwide	08:30 - 10:00 Session 092 National Bibliographies today: Common	
10:00	10:00 - 11:00 Session 096 Enable keynote (SI)	10:00 - 11:00 Session 097 The State of	10:15 - 11:45 Session 098 Knowledge Café: Facing the Future Together:	10:15 - 11:45 Session 099 New IFLA School Library Manifesto: Implementation	
11:00	11:15 - 12:30 Session 102 Inspiring Users to Engage with News	11:15 - 12:30 Session 103 IFLA Strategy session			
12:00					

사진. (출처: <https://2022.ifla.org/dive-into-dublin/>)

제 87회 WLIC(World Library and Information Congress)는 아일랜드 더블린에서 2022년 7월 26일부터 29일까지 개최될 예정입니다.

(원문출처)

<https://2022.ifla.org/dive-into-dublin/>



---

## INKSLIB Webzine

제4호 (2022년 06월)

2022년 06월 30일 발행

발행처 : 국립중앙도서관

주 소 : 서울특별시 서초구 반포대로 201(반포동)

전화: (02)590-6325

팩스: (02)590-6329

[inkslib.nl.go.kr](http://inkslib.nl.go.kr)

## INKSLIB Webzine

Vol.4 (June 2022)

Published on June 30, 2022

Published by the National Library of Korea

201 Banpodaero, Seocho-gu, Seoul, Republic of Korea

Tel : 82-2-590-6325

Fax : 82-2 590-6329

[inkslib.nl.go.kr](http://inkslib.nl.go.kr)

---

Not for sale

